

Учебник Токи Пона sona pi toki rona



Создатель — Sonja Elen Kisa

Автор учебника — В. J. Knight (jan Pije)

Переводчики и редакторы учебника:

Oleg (jan Elik), Artem (jan Atem), Konstantin (Mirinde Fekus), Mihajlov, Ivan Zenkov (jan Iwan)

Верстка — Бродяга

Оглавление

Введение.....	3
Урок 1. Произношение и алфавит.....	7
Урок 2. Простые предложения.....	9
Урок 3. Прямые дополнения, сложные предложения.....	12
Урок 4. Прилагательные, словосочетания, наречия.....	15
Урок 5. Ion, керекен и тава.....	19
Урок 6. Новые предлоги.....	24
Урок 7. Отрицание и вопросы, требующие ответа «Да» или «Нет».....	27
Урок 8. Обозначение рода, неофициальные слова, обращения.....	31
Урок 9. Вопросы с использованием seme.....	37
Урок 10. pi.....	41
Урок 11. Союзы и температура	45
Урок 12. Цвета.....	50
Урок 13. Флора и фауна.....	53
Урок 14. Тело.....	56
Урок 15. Числительные	59
Урок 16. la.....	62
Заключение	65
Большой токипонский кроссворд :)	66
Токипонизация имен и названий.....	68
Тексты.....	70
Часто употребляемые фразы.....	73
Тематические словари.....	74
Словарь Токи Пона — Русский	91

Введение

Этот учебник представляет собой довольно вольный перевод оригинальных уроков токипона на русский язык. Уроков здесь будет не так много (пусть вас не пугает кажущийся немаленьким объем :)), но по ним будет легко освоить основы этого языка. В конце учебника можно будет найти несколько текстов на токипоне, что бы после изучения у вас была возможность попрактиковаться в чтении.

Касательно верстки — думаю, вы уже заметили, что поля у этого документа сделаны достаточно широкими. Задумывалось это с тем расчетом, что бы, если вы надумаете его распечатать, было удобно оставлять на полях какие-то заметки или комментарии, а заодно — сразу же выполнять практические занятия к урокам, которые будут встречаться в книге.

Сейчас же для понимания того, что же такое токипона и для чего она нужна, предлагаю прочесть небольшое лирическое вступление:

Toki Pona (Токипона) — плановый язык, разработанный *Соней Куса* (Кристиан Ришар (*Christian Richard*) до смены пола) — одним из самых блестящих представителей моего поколения — талантливым, интеллигентным, добрым человеком с невероятной харизмой. Этот язык следует философии «меньше — это больше», его цели включают разбиение концепций на меньшие части, исключение лишних синонимов, установку на добро, приятное для уха звучание. *Toki Pona* — аналитический и, вместе с тем, олигосинтетический язык; он достигает существенной степени экспрессии, имея словарный запас в 118 слов; это «контекстный язык» — в каждом конкретном случае он различает лишь те вещи, которые имеют критическое значение для понимания.

Toki Pona

- не имеет связанной с ним культуры, истории, это не язык художественной или научной фантастики (как толкиеновские языки или клингонский, например);
- это не вспомогательный язык международного общения;
- это, скорее, даосский язык;
- он изменяет ваш образ мыслей, когда вы думаете на нём, даёт вам совершенно новое видение мира;
- всегда существует в настоящем моменте и в данном контексте;

Его цели

- забава;
- понимание нашей Вселенной;
- жизнь в настоящем, глубокое осознание каждого момента;

- упрощение нашей жизни.

По мере того как мы пытаемся мыслить на Toki Pona, передавать на нём наши мысли и чувства, Toki Pona становится нашим образом мыслей...

...простым скромным образом жизни

...счастливой жизни

Другими словами, это — идеологический язык. Человеческое общество в 21-ом веке нашей эры стало чересчур сложным: некоторые люди хотят убивать других людей, так что, чтобы защитить себя, вы должны улучшать вашу технологию; ваши злобные соседи в ответ улучшают свою собственную технологию, и, не успев опомниться, вы получаете гонку вооружений, разворачивающуюся по спирали. Ибо таков путь современного человеческого общества. Однако возможно остановить насилие и вернуться к простому образу жизни. Как и «новояз» Оруэлла, Toki Pona (название которого можно перевести как «хорошая речь», «язык добра», «простой язык») имеет свою идеологическую повестку и, как и Логлан/Ложбан, разработан с целью проявления эффекта Сепира-Уорфа в сознании владеющего этим языком. Но, в отличие от новояза, чьей целью является подчинение и контроль, Toki Pona говорит нам: «эй, давайте! давайте жить просто, жить сейчас, жить счастливо!»

— Олег Изюменко (jan Elikı)

Теперь же после того, как вы поняли, что же такое токипона, давайте подробнее рассмотрим основные черты и преимущества языка.

Простой и естественный

Современные языки забиты сложными методами для передачи простейших понятий.

Почему "геолог", а не человек, который изучает Землю? (Согласен, древним грекам было попроще.) Насколько существенна разница между "говорить", "сказать" и "рассказывать"? Toki Pona разбивает все сложные идеи на наиболее базовые элементы. Если ты голоден, ты хочешь есть. Учить – давать знание.

Это позволяет нам радикально сократить словарный запас и упростить грамматические структуры, необходимые, чтобы сказать то, что мы должны сказать. Меньше – это больше.

Философия

На создание Toki Pona Соню-Кристиана вдохновил целый ряд философий.

Toki Pona минимален лексически, семантически и фонетически. Самые немногочисленные и простые элементы используются для создания максимального эффекта. (Удивительно, но степень образности описания того или иного

предмета или явления на Toki Pona не уступает английскому или русскому! Toki Pona – невеликий, но очень могучий язык!)

Во многом Toki Pona напоминает пиджин. Когда людям различных культур необходимо общаться, они фокусируются на простых конкретных вещах, которые наиболее универсальны для человечества.

Toki Pona следует принципам даосизма, который воспевает простую, честную жизнь и невмешательство в ход природных процессов.

Большое влияние на Соню-Кристиана оказали также антропологи-примитивисты, такие как Сахлинс и Джон Зерзан, чьи работы критикуют целостность современной цивилизации, признавая верховенство натуральных, примитивных культур. На тех же идеях построен сюжет фильма "Бойцовский Клуб". В будущем Тайлера Дердена все будут говорить на Toki Pona! ;)

Toki Pona неизбежно приводит вас к игре под названием "семантическая декомпозиция". Точно так же, как мы "сокращаем" или "приводим" дробь $4/8$ к $1/2$, точно так же мы разбиваем семантические конструкции на самые простые и неделимые единицы смысла и в этот момент открываем для себя ЧТО ЖЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ОЗНАЧАЮТ ЭТИ ВЕЩИ!!!

В соответствии с редукционизмом сложные идеи и системы могут быть полностью описаны в терминах наиболее простых их частей или компонентов.

Toki Pona выражает понятия наиболее естественным и простым способом, внутренняя идея (*la interna ideo*) добра пронизывает весь язык. Здоровье – хорошее тело. Счастье – чувствовать хорошо. Toki Pona – хороший язык.

Преимущества Toki Pona

Будучи настолько общим и размытым, Toki Pona частенько неспособен передавать тончайшие оттенки смысла. Например, объединяя все возможные виды и подвиды птиц в единственную лексему *waso*, мы убираем необходимость заучивания сотен словарных единиц, но вместе с тем мы вовсе не теряем способности отличать орлов от уток! *waso wawa* – сильная птица (орёл), *waso nasa* – глупая птица (утка).

Toki Pona имеет более узкую сферу применения. Хотя на нём очень просто сообщать честные мысли и ежедневные вещи (некоторые люди пробуют общаться на Toki Pona в быту), но перевести на Toki Pona учебник химии или конституцию невозможно без значительных смысловых потерь. Тексты, подобные учебнику химии или конституции – суть продукты сложной искусственной цивилизации, в которой мы живём, и поэтому они не подходят для "милых малых" языков вроде Toki Pona.

Хотя словарный запас невелик, а грамматика очень проста, язык, безусловно, имеет некоторые базовые правила синтаксиса, которые необходимы для оформления структуры предложений.

ЭТИМОЛОГИЯ

Словарный состав заимствован из других языков и адаптирован к фонетической системе Toki Pona. Основные «языки-источники»:

- английский
- ток писин
- финский
- грузинский
- датский
- акадский французский (диалект французского, на котором говорят в Акадии (Канада))
- эсперанто
- хорватский
- словенский
- китайский (основные диалекты согласно англоязычному разделению: мандаринский и кантонский)

Менее интенсивно использованные языки: валлийский, японский, ложбан, оноματοпэ́йя, тонга.

Урок 1. Произношение и алфавит

В алфавите Toki Pona 14 букв: девять согласных (j k l m n p s t w*) и пять гласных (a e i o u). Согласные фонемы не разделяются по звонкости/глухости, мягкости/твёрдости.

Гласные:

a — произносится как русская а (*akesi* [ящерица] читается как «акеси»);

e — как русское э (слово *lete* [холод] произносится как «лэтэ»);

i — как русское и (*ilo* [инструмент] читается как «ило»);

o — как русское о;

u — как русское ю или у (слово *lukin* [видеть] произносится как среднее между *лукин* и *люкин*);

Согласные:

k — произносится как русское к;

l — как русское л, но может быть мягкой (язык упирается в нёбо), твёрдой (язык упирается в зубы) и средней (язык упирается в основание зубов);

m — как русское м;

n — как русское н;

p — как русское п;

s — как русское с;

t — как русское т;

w — произносить надо округляя губы и произнося в, но губы не смыкая;

j — как русское й.

Как видите, все предельно просто. Слова читаются вполне естественным образом - именно так, как они пишутся и наоборот, как если бы вы читали текст, написанный на транслите. При этом, поскольку в Toki Pona так мало согласных, произношение может быть достаточно свободным и варьироваться. Например, p может произноситься как b, t - d, k - g, s - z.

Ударение в словах всегда падает на первый слог. Даже в случае неофициальных слов, о которых будет сказано чуть позже.

* Строго говоря, w - это не согласный и не гласный, это бессмысленный аудиальный спирант, то есть фрикативный звук, произносимый с голосом, но без смыкания губ, возможно глайд, - п.л.

Письменность и морфология

Если вы как следует попрактиковались в чтении и произношении, значит вы уже изучили достаточно важную часть Toki Pona, которой вы будете пользоваться на всём протяжении дальнейшего изучения и использования языка. Однако, нужно ещё многое постичь, чтобы овладеть Toki Pona. Поэтому продвигаемся дальше!

Итак, вот еще несколько вещей о письменности токипоны, которые было бы неплохо знать:

- Все официальные слова Toki Pona (такие как *toki* и *pakala* – те, что опубликованы в словарях "Toki Pona – English" и "Toki Pona – Esperanto") всегда пишутся строчными буквами. (Да, даже предложение начинается с маленькой буквы!)
- Заглавные буквы используются только в неофициальных словах, например названиях народов, географических мест или религий. Например: *jan Kalisija li pona*. (здесь единственное слово, которое начинается с большой буквы, это *Kalisija* – имя человека) – *ma Elopa li suli*. ("Европа" не является официальным словом Toki Pona, поэтому начинается с большой буквы).
- Слоги в Toki Pona всегда имеют следующую конструкцию: согласная + гласная + опциональная *p*. Согласная может опускаться в первом слоге в слове (например, слова *ali* и *upra*). *p* на конце не может быть использована, если следующий слог слова начинается с *m* или *p*. Есть также четыре комбинации, которые являются "запрещёнными" в Toki Pona ввиду сложности их произношения: *ji*, *ti*, *wo*, *wi*.

Урок 2. Простые предложения

Словарь

Существительные:

jan – кто-то, кто-нибудь, человек, личность и т. д.

mi – я

toki – пища

sina – ты

suno – солнце, свет

telo – вода, жидкость

Глаголы и прилагательные:

toki – есть, пить

rona – хороший, добрый, простой; чинить, восстанавливать

suli – большой, высокий, длинный, важный

Грамматические частицы

li – связка между подлежащим в третьем лице и его сказуемым (см. ниже)

Предложения с *mi* или *sina* в качестве подлежащего

Итак, один из первых принципов, которые вам нужно запомнить – в Toki Pona нет глагола подобного *esti* в эсперанто или *to be* в английском. Например:

mi rona - я хороший

sina suli - ты важная

То есть, достаточно просто сказать *mi* или *sina*, затем дополнить предложение глаголом или прилагательным. Это самый простой тип предложений в Toki Pona, и уже заметно, что Toki Pona проще эсперанто! В самом деле, есть много языков, которые не имеют глагола "есть", например язык маори в Новой Зеландии / Aotearoa, так что ничего особо сложного здесь нет.

Двусмысленность Toki Pona

Ага, теперь рассмотрим другую "странность" Toki Pona. Как вы уже заметили, некоторые слова имеют несколько значений. Например, *suli* может значить длинный, или высокий... или большой... или важный. Так что вы, возможно, гадаете: "Как же так? Как одно слово может означать столько вещей сразу?" Хи-хи, добро пожаловать в Мир Toki Pona! ;) На самом деле, в Toki Pona множество таких слов. Так как словарь языка очень небольшой и

очень базовый, то двусмысленность неизбежна. Однако, такая расплывчатость не всегда плоха: благодаря расплывчатости говорящий на Toki Pona фокусируется на самых основных, характеристичных аспектах вещей, не вдаваясь в ненужные подробности.

Другая причина двусмысленности в Toki Pona – отсутствие категории числа. Например, *jan* может означать "человек" или "люди", "народ". Если вы решили, что Toki Pona слишком уж расплывчат и поэтому "не тянет" на роль "нормального языка", не торопитесь закрывать эти уроки! Как показал Леонид (на форуме), японский язык вполне обходится без категории числа, и ничего! Если вы просто наберётесь терпения, то в следующих уроках вы увидите, как можно уточнять об одной ли вещи идёт речь или о многих, а там всё пойдёт намного быстрее. Только спокойствие и терпение! ;)

Глагол

Сейчас изучим ещё одну "странную" вещь. Посмотрите на следующие предложения:

mi toki - я ем ИЛИ я пища

sina pona - ты добрая ИЛИ ты чинишь

Опять же вы можете наблюдать двусмысленность Toki Pona. Так как глагола "быть, есть" нет, то единственное значение теряется. В таких ситуациях всё зависит от контекста. Как часто вы слышите, как кто-то говорит: "Я пища?". Надеюсь, не слишком часто! ;) Так что можете быть уверены, что практически всегда *mi toki* означает я ем. В случае предложений подобных *sina pona* есть другой способ уточнить, что вы имеете в виду, но это мы изучим на следующем уроке.

Отсутствие категории времени

"Глаголы" в Toki Pona не имеют временных форм.

mi pona - я хороший ИЛИ я был хорошим ИЛИ я буду хорошим

Снова расплывчатость Toki Pona! Если это абсолютно необходимо, есть способы выражения того, происходило ли событие в прошлом, происходит сейчас или будет происходить в будущем, но до этих тонкостей мы доберёмся ещё не очень скоро. улыбочка

Предложения с подлежащими кроме *mi* или *sina*

Мы уже рассмотрели простейшие предложения в Toki Pona. Для предложений, в которых подлежащим является другое слово, помимо *mi* или *sina*, вы должны запомнить одну штуку... Это не очень сложно, нужно просто немного попрактиковаться. Посмотрите, как используется грамматическая частица *li*:

telo li rona - вода хорошая

sunu li suli - солнце большое

toku li rona - еда хорошая ИЛИ кушать – хорошо!

li – грамматическая частица, которая отделяет подлежащее от его сказуемого (или прилагательного, которое в Токи Рона тоже является "как бы сказуемым"). Помните: li используется, только когда подлежащее не mi или sina. Так что попрактикуйтесь немного, до тех пор, пока не будете употреблять li правильно совершенно автоматически.

Задание для практики

Переведите следующие предложения с русского на Токи Рона:

Люди хорошие.

Я кушаю.

Ты высокий.

Вода простая.

Озеро большое.

Переведите с Токи Рона на русский:

sunu li suli

mi suli

jan li toku

Урок 3. Прямые дополнения, сложные предложения

Словарь

Существительные:

ilo – инструмент, устройство, машина.

kili – любой фрукт или овощ

ta – земля, страна, пространство, место, природа

ni – это

opa – он, она, оно

ripi – жук, насекомое, паук

ijo – что-то, штука, вещь

Глаголы (и не только):

jo – иметь; отношение собственности, обладание

lukin – смотреть, видеть; виденье, вид

rakala – портить, уничтожать; несчастный случай

upra – заниматься сексом; секс; половой

wile – хотеть, нуждаться, быть вынужденным;
желание

Грамматические частицы

e – вводит прямое дополнение (см. ниже)

Прямое дополнение с e

Мы уже видели, что фразы типа *mi toki* могут означать две вещи: Я ем или Я пища. В таких ситуациях нужно опираться на контекст. Однако, есть один способ уточнить, что вы хотите сказать. Смотрите:

mi toki e kili - я ем фрукт

opa li lukin e riri - он смотрит на жука

То, что является объектом действия, называется «прямым дополнением», и в *Toki Pona* мы разделяем сказуемое и прямое дополнение словом *e* (то есть это что-то вроде аккузатива -n в эсперанто).

Также мы видели, что фраза *sina pona* может означать «Ты хорошая» или «Ты чинишь». Почти всегда такая фраза означает «Ты хорошая», потому что редко говорят «Я чиню», не указав, что именно чинят. С помощью *e* мы можем уточнить:

ona li rona e ilo - она чинит машину

mi rona e ijo - я что-то чиню

Прямые дополнения с e и wile

Если вам нужно сказать, что вы хотите сделать что-то, следуйте следующим примерам:

mi wile lukin e ta - я хочу посмотреть страну

*mi wile rakala e sina - я должна тебя уничтожить (с)
Terminator-3*

Как видите, e используется только после инфинитива в этих двух предложениях, а не после первого глагола, потому что в таких предложениях сказуемое составляют сразу два глагола (второй в инфинитиве). Ошибкой было бы сказать *mi wile e rakala e sina*, так что не делайте такую ошибку!

Сложные предложения

Есть два способа составлять сложные предложения в Токи Рона: используя li и используя e. Так как мы изучили оба слова, мы приведём примеры с обоими:

piri li lukin li unpa

Что можно перевести как «Жук смотрит и занимается сексом». Ставя li перед каждым глаголом, мы показываем как подлежащее (*piri* в данном примере) связано более чем с одним сказуемым.

mi toku li rakala

Что значит «Я ем и уничтожаю». Без li предложение не имело бы смысла. Сложные предложения с *sina* строятся так же.

Другой тип сложного предложения – когда есть несколько прямых дополнений одного сказуемого, как здесь:

mi toku e kili e telo

«Я ем/пью фрукт и воду». e использовано два раза, потому что и *kili* и *telo* – прямые дополнения, так что перед каждым должно стоять e. Вот другой пример:

*mi wile lukin e ta e suno - я хочу посмотреть на землю
и на солнце*

Строго говоря, описанные примеры не являются сложными предложениями. Это простые предложения с однородными членами. В первых двух примерах — с предикатами, во вторых двух — с дополнениями (в Токи Пона оба дополнения прямые, а с точки зрения русской грамматики второе дополнение предложное).

Задание для практики

Когда «переварите» изложенное в последних двух уроках, попробуйте выполнить следующее домашнее задание:

Переведите с русского на Токи Пона:

У меня есть инструмент.

Она ест грейпфрут.

Что-то смотрит на меня.

Он хочет раздавить паука.

Жук испытывает жажду.

И с Токи Пона на русский:

mi lukin e ni.

mi wile unpa e ona.

jan li wile jo e ta.

mi jan li sulii.

Урок 4. Прилагательные, словосочетания, наречия

Словарь

ike - плохой, злой, сложный

jakí - грязный, отвратительный; мусор; загрязнять

lawá - главный, командующий; голова; командовать, вести

len - одежда, одевать, покрывать

lilí - маленький, мало

mute - много

nasa - сумасшедший, тупой, глупый, непонятный

seli - жарко, горячо

sewi - высокий, старший; небо

toto - строение, дом, комната, пространство, конструкция; городской

utala - война, битва; воевать, драться; военный

Прилагательные и словосочетания

Как вы уже знаете, в Токи Рона очень маленький словарь. Малое количество слов, конечно, делает словарь более лёгким для запоминания, однако, много слов просто отсутствует в языке. Например, в Токи Пона нет слова которое бы означало "друг". Так же нет слов для "солдат", "машина" или "ботинок". Поэтому, мы часто соединяем несколько слов чтобы получить требуемое значение, которое в другом языке передаётся одним словом. Например, в Токи Рона, что бы сказать "друг", надо соединить слово *jan* (человек) и *rona* (хороший):

jan rona — хороший человек, друг.

Как вы заметили, прилагательное (в предыдущем примере это *rona*) следует ЗА существительным а не перед ним. Надо говорить именно *jan rona*, а не *rona jan*. Не путайте слова местами! Если сказать *rona jan*, то существительным будет уже *rona* а не *jan*. И смысл, соответственно, тоже меняется, не понятно правда куда. В русском языке порядок слов свободный, хотя часто мы употребляем прилагательное перед существительным. Вам может показаться что порядок слов в Токи Пона неестественный, однако это все дело привычки. Через несколько дней практики вы будете не задумываясь ставить слова в нужном порядке. Заметьте, что во многих языках, включая испанский, итальянский, французский, прилагательное идёт после существительного.

Подобно глаголу *rona*, многие глаголы в языке могут использоваться как прилагательные:

jan - человек

rakala - ранить, ударить

jan rakala - жертва, раненный человек

ilo - инструмент

токи - есть

ilo токи - столовый прибор, например вилка или ложка

Вы можете добавлять несколько прилагательных к глаголу чтобы достичь нужного смысла:

jan - человек

jan utala - солдат

jan utala рона - хороший солдат :), скорее всего союзник

jan utala рона mute - много хороших солдат

jan utala рона ni - этот хороший солдат

Как Вы заметили, ni и mute находятся в конце фразы. Это правило действует почти всегда. Причиной этому является то, что фраза строится в логически организованном порядке. Чем менее существенно уточнение, тем дальше от существительного оно находится. Да сложновато получилось объяснение, но думаю следующий пример поможет разобраться:

jan utala рона - хороший солдат

jan рона utala - дерущийся друг, предатель

Заметьте как меняется смысл от перестановки двух прилагательных.

Ниже перечислены распространенные словосочетания из существительного и прилагательного. Попробуйте перевести словосочетания дословно. Обратите внимание каким образом в Токи Пона раскрывается смысл слов.

ike lukin - уродливый

jan ike - враг

jan lawa - вождь, глава, лидер

jan lili - ребёнок

jan sewi - бог

jan suli - взрослый

jan ипра - любовник, девушка легкого поведения

та telo - грязь, слякоть, болото

та tomo - город

mi mute - мы, нас

она mute - они, их

Примечание: Вы, конечно, можете использовать *ali* (слово которое мы еще не учили) чтобы сказать "они". Многие токипонисты так и говорят, однако, я, автор этих уроков, предпочитаю использовать *ona mute* для этого. Далее, именно этот вариант и будет использоваться.

rona lukin * - милый, красивый, приятный

telo nasa - алкоголь, пиво, водка

tomo telo - ванная

Есть более полный список распространенных словосочетаний, которые используются в Toki Pona. Вы можете найти его здесь.

Притяжательный падеж

Для того, чтобы сказать "мой" или "твой", надо использовать простые местоимения как прилагательные:

tomo mi - мой дом

ta sina - твоя страна

telo ona - его/ее вода

Существительные используются таким же образом:

len jan - чья-то одежда

seli suno - солнечный жар

Наречия

Я знаю, в этом уроке уже было достаточно трудных тем. К счастью, наречия в Toki Pona должны быть достаточно легкими для вас. Так что давайте потратим ещё несколько минут и закончим с этим.

В Toki Pona, наречия находятся после глаголов, к которым относятся. Так же как и прилагательные находятся после существительных. Пример:

mi lawa rona e jan - Я хорошо управляю людьми.

mi utala ike - Я плохо дерусь.

sina lukin sewi e suno - Ты смотришь вверх на солнце.

ona li wile mute e ni - Он хочет много этого.

mi mute li lukin lili e ni - Мы едва заметили это.

*Заметьте, что вы можете использовать словосочетания *rona lukin* и *ike lukin* без существительного только после *li*. (Например: *jan ni li rona lukin* - Этот человек привлекательный). Дальше, мы познакомимся со способом, который позволяет привязывать эти определения прямо к существительному используя слово *ri*, но мы должны изучить некоторые более важные вещи перед этим.

Задание для практики

Во-первых, посмотрим, как хорошо вы сможете прочитать следующее стихотворение. Вы знаете все слова и правила которые используются, так что вы в силах понять его.

mi jo e kili.

ona li pona li lili.

mi toku lili e kili lili.

Переведите следующие предложения с русского на Токи Пона:

Вождь пьет грязную воду

Мне нужна вилка

Враг атакует их

У этого плохого человека странная одежда (Этот плохой человек имеет странную одежду)

Мы пьем много водки

Дети смотрят на взрослых

А теперь с Токи Пона на русский:

mi lukin sewi e tomo sulii.

seli suno li seli e tomo mi.

jan lili li wile e telo kili.

ona mute li nasa e jan sulii.

Заметьте, хотя nasa и прилагательное, здесь оно используется как глагол. Ловко, да? Так можно поступать почти со всеми словами, главное чтобы смысл был :)

Уфф! Последние два урока, а особенно этот, были действительно трудными. Настало время попробовать писать и понимать написанное на Токи Пона, не используя русский язык в качестве посредника. Если у вас пока это не получается, не расстраивайтесь, все в порядке - это умение достигается языковой практикой и со временем вы к этому придете. А если вы все ещё грустите, только подумайте: дойдя до этого урока, вы уже выучили четверть всех слов Токи Пона! Так держать.

Урок 5. Ion, керекен и tawa

Словарь

kata - приходить, случаться, происходить

керекен - использовать, используя

kiwen - камень, скала; каменный, твердый

kon - воздух, атмосфера, дух, ветер, воздушный

Ion - быть, находиться, существовать; в, на

rapa - давать, посылать, выпускать, излучать

roki - контейнер, коробка, стакан, корзина, кружка и т.д.

toki - язык, говорить, разговаривать, разговор

tawa - идти, двигаться; к, до, для

Ion

Слово Ion, как и tawa и керекен, может быть использовано и как глагол и как предлог. Посмотрите на следующие примеры:

mi Ion tomo. - Я в доме

mi moku Ion tomo. - Я ем в доме

В первом примере Ion использовался как глагол в предложении. Во втором - как предлог. В то же время слово не изменилось, о том что это предлог или глагол, говорит местоположение слова. Вот еще несколько примеров:

sunu li Ion sewi - Солнце находится на небе

mi telo e mi Ion tomo telo - Я моюсь в ванной

kili li Ion roki - Фрукт в корзине

mi toki Ion tomo toki - Я разговариваю в чате

Использование Ion вместе с wile

Так как слово Ion может использоваться и как предлог и как глагол, смысл предложения может оказаться непонятным, когда Ion используется вместе с wile. Пример такого предложения:

mi wile Ion tomo. - Я хочу быть дома. ИЛИ Я хочу дома.

В Токи Пона такое предложение имеет два возможных перевода. Первый перевод означает, что собеседник хочет оказаться дома. Второй перевод означает, что собеседник хочет что-то сделать (он не указывает что он хочет сделать) находясь в доме. Чтобы избежать двусмысленности лучше всего разделить предложение на два:

mi wile e ni: mi Ion tomo. - Я хочу это: Быть дома.

Токипонисты часто используют этот фокус с e ni: чтобы обойтись без придаточных предложений как в "Он сказал мне, что ты ешь". Это предложение переводится как "ona li toki e ni tawa mi: sina toki." Чем проще, тем лучше :)

Использование Ion как глагол действия

Что вы думаете о том, чтобы изучить одну маленькую деталь в Токи Пона, которая не часто используется? Но для этого надо использовать два слова, которые мы еще не прошли. Если вам это не интересно, или вы хотите пройти все по порядку, просто пропустите этот раздел и вернитесь позже, после того, как закончите обучение.

.... Вы еще здесь ? рона! Во-первых, вот эти слова: lare (сон, спать), rini (конец, остановить). Эти слова рассматриваются в следующих уроках, так что вам не нужно их запоминать, но они необходимы для того, что мы будем сейчас рассматривать. Теперь, зная эти два слова, вы можете говорить о том, что вы кого-то разбудили:

mi rini e lare sina — Я остановил твой сон. Я разбудил тебя

Это фраза, думаю, понятна. Однако, вы можете уменьшить фразу используя Ion:

mi lon e sina - Я вернул тебя в реальность. Я заставил тебя быть.

Думаю, эта фраза тоже понятна, но здесь есть маленький нюанс, вы не можете сказать sina lon e mi (Ты разбудил меня). Человек, который спит, находится в своей реальности сна. Когда он просыпается, он не чувствует, что он вернулся в реальность потому, что для него сон тоже был реальностью. Он просто был перенесен из одного пространства в другое. mi lon e sina работает, так как говорящему кажется, что спящий находится в другой реальности. Спящий как-будто отсутствует, и когда его будят, он как-будто возвращается. Понимаете?

Если вы не вполне понимаете эти рассуждения, то это вина переводчика, потому как он все понял ;) Для тех, кто интересуется, разница в этих двух фразах не большая. Для большинства случаев лучше использовать фразу rini e lare.

керекен

Этот раздел не очень сложный. Использование керекен легче, чем использование Ion потому, что вы должны использовать e после керекен также, как и после других глаголов.

mi керекен e ilo. - Я использую инструменты.

sina wile керекен e ilo. - Ты должен использовать инструменты.

mi керекен e roki ni. - Я использую эту кружку.

керекен также может быть использован как предлог:

mi toki керекен ilo токи. - Я ем используя ложку (или вилку или другой столовый прибор).

mi lukin керекен ilo suno. - Я слежу используя фонарик.
(*ilo suno* — инструмент света, или просто фонарик)

Это не должно оказаться слишком сложным.

tawa. tawa как глагол

Надеюсь вы хорошо изучили слово Ion потому, что tawa похоже на Ion. Как и после Ion, после tawa слово e не ставится. Посмотрите на следующие примеры:

mi tawa tomo mi. - Я иду к себе домой

ona mute li tawa utala. - Они идут на войну.

sina wile tawa telo suli. - Ты хочешь поехать к океану.

ona li tawa sewi kiwen. - Она поднимается на скалу.

Обратите внимание на то, что sewi используется как существительное. Дословный перевод этого предложения будет: "Она поднимается на вершину скалы." Причиной того, что после Ion и tawa не используется e, является то, что им не нужен объект для действия. Давайте посмотрим на эти слова в русском языке. После глаголов "идти" (куда?) и "находиться" (где?) идет не существительное, как, например, после "использовать" (что?), а наречие. Для примера, когда кто-нибудь говорит "Я иду домой", он просто идет домой. Он не собирается делать что-либо с домом. Если он захочет поджечь (что?) дом (объект для действия), тогда он должен использовать e после глагола. Иначе, e не нужно.

Использование tawa для указания направления действия

Как я уже говорил, tawa может использоваться как предлог.

mi toki tawa sina. - Я говорю тебе.

ona li lawa e jan tawa ta rona. - Он ведёт людей на хорошую землю.

ona li kata tawa ta mi. - Он приезжает в мою страну.

Сейчас самое время, чтобы научиться говорить о том, что вам нравятся какие-то вещи. В Токи Пона, чтобы сказать, что вам что-то нравится, используется шаблон, и этот шаблон использует tawa как предлог:

ni li rona tawa mi. - Это хорошо для меня. (или "Мне это нравится.")

А чтобы сказать, что вам что-то НЕ нравится, просто замените rona на ike:

ni li ike tawa mi. - Это плохо для меня. Мне это не нравится.

Вот еще несколько примеров:

kili li rona tawa mi. - Я люблю фрукты.

toki li rona tawa mi. - Я люблю разговаривать. ИЛИ Я люблю языки.

tomo li ike tawa mi. - Я не люблю здания.

telo suli li ike tawa mi. - Я не люблю океан.

Помните, что *e* используется только после глаголов. Токи Пона не любит придаточные предложения. Например, чтобы сказать "Я люблю любоваться природой", вы НЕ должны говорить что-то вроде этого: *lukin e ma li rona tawa mi*. Такое предложение лучше всего разделить на два:

*mi lukin e ma. ni li rona tawa mi. - Я смотрю на природу.
Это мне нравится.*

Конечно, вы можете сказать тоже самое используя технологию, описанную в пятом уроке: *ma li rona lukin*. - Природа выглядит красиво. Природа хороша чтобы на нее смотреть.

Использование tawa, чтобы сказать "для"

Итак, *tawa* в используется чтобы сказать "идти" или просто "к", так? Не совсем. *tawa* еще может обозначать "для", как, например, в этом предложении: *mi rona e tomo tawa jan rakala*. - Я починил дом для нетрудоспособного человека. К сожалению, правило, разрешающее слову *tawa* означать и "к" и "для", не без недостатков. Давайте разберемся почему.

tawa как прилагательное

Вы уже знаете, что некоторые слова могут использоваться и как существительные и как прилагательные в зависимости от контекста? *rona mute*. Глагол *tawa* может использоваться таким же образом. Например, *tawa* используется как прилагательное, чтобы сказать "машина":

tomo tawa - машина (дословно - движущаяся конструкция)

tomo tawa telo - лодка, корабль

tomo tawa kon - самолёт, вертолет

Двусмысленность tawa

Я хочу, чтобы вы подумали некоторое время над следующим предложением, перед тем, как продолжить. Попробуйте самостоятельно найти два разных перевода: *mi rona e tomo tawa sina*. Нашли? Если *tawa* используется как прилагательное, тогда предложение переводится так: "Я дал твою машину". Если *tawa* используется как предлог, тогда предложение означает: "Я дал тебе дом". И как же избежать двусмысленности, спросите вы? Никак! (вставьте дьявольский злорадный смех сюда) Эта одна из тех проблем в Токи Пона, которые нельзя обойти. }:-)

tawa как глагол действия

Осталась только одна вещь в использовании tawa, которую мы еще не рассмотрели. Помните, как я сказал, что после tawa не ставится е потому что нет объекта для действия? Хорошо. Это так. Но tawa может и иметь объект действия. Как, например, в этих примерах:

mi tawa e kiwen. - Я двигаю (что?) камень.

ona li tawa e len mi. - Она передвигает мою одежду.

tawa используется как глагол действия потому, что здесь есть объект для действия. Что-то совершает действие над чем-то.

kama

Мы уже кратко касались этого слова, теперь рассмотрим его поближе. Во-первых, он используется вместе с tawa, как в этом примере:

ona li kama tawa tomo mi. - Он пришел ко мне домой

Он также может использоваться как глагол действия. В этом случае, kama означат "вызывать", "производить"

mi kama e rakala. - Я вызвал несчастный случай. Из-за меня произошел несчастный случай.

sina kama e ni: mi wile токи. - Ты вызвала это: Я голоден. Из-за тебя я проголодался.

Обратите внимание, что нельзя говорить *sina wile e mi wile токи*. В Токи Пона нет придаточных предложений. Если вы сомневаетесь, или не можете сказать что-то на Токи Пона, просто попробуйте упростить или разделить предложение на несколько маленьких.

kama также может использоваться с инфинитивами, чтобы достичь прогрессивного эффекта. Один из инфинитивов, который часто используется вместе с kama - jo. Давайте рассмотрим эту пару сейчас. Когда вы говорите kama jo, вы говорите что вы "берете":

mi kama jo e telo. - Я беру воду. (если дословно: Я начинаю иметь воду)

Ловко? kama очень гибкое слово. Еще несколько слов, которые часто употребляются вместе с kama, вы узнаете в следующих уроках.

Задание для практики

Попробуйте перевести эти предложения с русского на Токи Пона.

Я починил фонарик, используя маленький инструмент.

Мне нравится Токи Пона.

Мы дали им еду. (или "Мы дали еду (кому?) им.")

Это для моего друга.

Инструменты в коробке.

Эта бутылка лежит в грязи.

Я хочу поехать к нему домой на машине.

Они ругаются.

А теперь с Токи Пона на русский:

sina wile kata tawa tomo toki.

jan li toki керекен toki pona lon tomo toki.

mi tawa tomo toki. ona li pona tawa mi.

sina kata jo e jan pona lon ni.

lon ni означает "здесь". Сможете перевести дословно? ;)

Урок 6. Новые предлоги

Словарь

apra - земля; низкий, глубокий; опускать, проигрывать, одерживать победу над кем-либо

insa - внутренняя часть, желудок

monsi - тыл, спина, позади

sewi - высокий, вверху, крыша, верх, небо

sama - так же, похожий

tan - причина, основание; из-за (по причине чего-либо)

roka - сторона, бок, край; около, соседний, с

apra, insa, monsi и sewi

Несмотря на то, что велик соблазн использовать эти слова в качестве предлогов, фактически они являются существительными. С этими словами следует использовать другие предлоги. Например:

ona li lon sewi mi. - Она надо мной.

piri li lon apra mi. - Жучок - подо мной.

toku li lon insa mi. - Пища внутри меня.

len li lon monsi mi. - Одежда находится позади меня.

Как можно заметить, *mi* здесь используется как притяжательное местоимение "мой", следующее после существительного. Поэтому, например, *sewi mi* можно приблизительно перевести как "мой верх" или "область пространства, находящаяся надо мной". Поскольку приведенные выше слова (*apra, insa, monsi, sewi*) выполняют только роль существительных, *lon* здесь работает как глагол. Не забывайте использовать глаголы!

Если же слова выполняют роль предлогов, вы вправе использовать их как вам заблагорассудится, также как и любое существительное/прилагательное/глагол:

monsi как часть тела может означать как "спина", так и "задница".

apra как глагол:

mi apra e jan utala. - Я поразил воина.

sama и tan

Эти слова должны быть более или менее ясны, однако я дам некоторые разъяснения, дабы убедиться, что вы все понимаете.

s a m a

Это слово используется с разными частями речи, но, по моему, с этим не должно возникнуть трудностей. Взгляните на следующие примеры:

jan ni li sama mi. - Этот человек похож на меня.

ona li lukin sama riri. - Она выглядит как комар.

sama li ike. - Похожесть - это плохо.

Просто, не так ли? Ну, давайте же скорее перейдем к tan!

t a n

Покаюсь, пока что я не могу разъяснить вам все, что касается этого предлога. Тем не менее, это последний неизученный нами предлог Toki Pona, и, по крайней мере, я кое-что о нем расскажу.

Опять же, рассмотрим примеры:

mi toku tan ni: mi wile toku.

Это буквально означает "Я ем из-за этого: я хочу есть". Много лучше подходит перевод "Я ем потому что я голоден".

Ну, с этим словом мы практически разобрались. (Ура!) Вы столкнетесь с ним снова когда мы будем рассматривать как правильно задавать вопросы в Toki Pona, но и в том отдаленном будущем все уже изученное останется в силе.

р о к а

рока уникально в том смысле, что его можно использовать не только как существительное/прилагательное, но и как предлог. Рассмотрим отдельно примеры таких типов использования.

р о к а к а к с у щ е с т в и т е л ь н о е / п р и л а г а т е л ь н о е

Это вам уже знакомо :-) Работает также, как и с apra, insa, monsi и sewi. Посмотрите примеры:

ona li lon roka mi. - Он с моей стороны. Он рядом со мной.

jan roka - сосед; кто-то, кто рядом с вами

roka telo - "край воды"; другими словами, берег

р о к а к а к п р е д л о г

В отличие от apra и прочих, рока можно употреблять как предлог. Посмотрите, два следующих предложения не отличаются по смыслу, хотя на Toki Pona выглядят по-разному:

mi toku roka jan rona mi. - Я ел рядом с моим другом.

mi toku lon roka ri jan rona mi. - Я ел на стороне моего друга.

Что ж, теперь понятно, что рока может выступать как в роли существительного/прилагательного, так и в роли предлога. С этим все здорово, и вы можете выражать ваши мысли любим из способов. Вот другой пример:

mi mute utala e jan ike roka jan nasa. - Мы боролись против хулигана вместе с пьяным человеком.

mi utala e jan ike lon roka pi jan nasa. - Я сражался с хулиганом на стороне пьяного человека.

Теперь ясно, что все не так сложно?

Задание для практики

Переведите следующие предложения на Токи Ропа.

Мой друг рядом со мной.

Солнце надо мной.

Земля подо мной.

Плохое - позади меня.

Мне хорошо, потому что я живу.

lon, используемое как глагол, означает существовать, быть настоящим и т. д. О чем-то подобном уже говорилось в предыдущем уроке, хотя подробно мы это не рассматривали.

Я смотрю на местность, находясь у моего друга.

Люди выглядят как козявки.

А теперь - наоборот:

рока mi li pakala.

mi kereken e poki e ilo токи.

jan li lon insa tomo.

Урок 7. Отрицание и вопросы, требующие ответа «Да» или «Нет»

Словарь

ala - не, никто; ничего

ale или *ali* - всё, все

ken - мочь, возможность

lare - спать; сон

musi - веселиться, развлекаться; игра, развлечение

rali - делать, работать; деятельность, работа

sona - знать, уметь; ум, мудрость

wawa - сильный, интенсивный; сила, энергия

Выражение отрицания

В русском языке для образования отрицания перед глаголом применяется частица не, например "Мы не разговариваем". В Toki Pona отрицающее слово *ala* ставится после глагола.

mi lare ala. - Я не сплю. (Буквально: "Я сплю не.")

mi musi ala. - Я не радуюсь.

mi wawa ala. - Я не сильный.

mi wile ala tawa musi. - Я не хочу танцевать.

tawa musi буквально означает что-то вроде "двигаться весело". В Toki Pona это словосочетание означает "танец".

Учтите, что фразы с *ala* могут переводиться множеством способов. Например, фраза "*mi musi ala*" можно перевести еще и как "Я скучаю"; "*mi wawa ala*" - как "Я слабый". Делайте красивые переводы!

Учтите также, что *ala* может выполнять еще и роль прилагательного.

jan ala li toki. - Никто не говорит.

Ого, вот и разница с русским языком, буквально это переводится: "человек никакой (*li*) говорит." - посмотрите, в Toki Pona нет двойных отрицаний, характерных для русского языка (например, такие отрицания имеют место во фразах типа "Я ничего не делаю"; отсутствие двойных отрицаний, вообще-то, типично для многих языков, поэтому, если вы владеете, например, эсперанто, такое положение вещей не будет для вас проблемой, да

и в любом случае - привыкнуть к одинарным отрицаниям очень просто!

Нет ничего странного в том, что *ala* следует после глагола, это обычный способ его употребления. Поэтому постарайтесь запомнить эту особенность употребления *ala*. Если вам это удалось :-), то проанализируйте примеры правильного и неправильного использования *ala* с *ijo*:

Неправильно: ijo ala li jaki. - Нет вещи, которая была бы грязной. (буквально: "вещи нет (li) грязной.")

Правильно: ala li jaki. - Ничто не грязно.

Если *ala* употребляется не с глаголом, то оно уже по своей сути означает "ничто", поэтому *ijo* использовать нецелесообразно.

ale и ali

Должно быть, выглядит странным то, что я поместил материал о слове *ali* ("всё", "все") в урок об отрицании... Однако, несмотря на такую разницу в смыслах, *ala* и *ale/ali* в качестве прилагательных употребляются одинаково.

Перед тем, как рассказать о том, как применять эти слова, я объясню, почему же два разных слова означают в точности одно и то же. Что ж, объяснение просто. Несмотря на то, что *Токи Пона* - относительно новый язык, все же он активно развивается, и слово *ali* появилось в нем совсем недавно, а до его появления существовало только *ale*. Обратите внимание на произношение *ala* и *ale*. Неправда ли, звучит очень похоже? Эти слова легко перепутать, даже если произносить их очень громко. *ТокиПона*-говорящая общественность посчитала, что такая неоднозначность должна быть устранена, именно поэтому создатель *Токи Пона*, решил добавить в язык слово *ali*.

Как бы то ни было, давайте не будем лениться и приступим к изучению этого слова. Несколько минут назад мы увидели, что *ala* довольно хорошо выполняет роль прилагательного. К счастью, с *ali* это тоже работает:

jan ali li wile tawa. - Все хотят путешествовать.

ta ali li rona. - Все нации - хорошие.

Так же, как и в случае с *ala*, лучше не ставить *ijo* рядом с *ali*:

ali li rona - Всё хорошо. (Иначе получится "Все вещи хорошие")

Хочу напомнить, что опять-таки, в этих примерах *ali* с точки зрения *Токи Пона* конечно прилагательное, но в русском переводе это уже определительные местоимения.

Кстати, если вы не знали, *ali li rona* - это одна из пословиц *Токи Пона* :-).

Вопросы, требующие ответа "да" или "нет"

Чтобы задавать вопросы, подразумевающие только ответ "да" или "нет", достаточно следовать простому шаблону. Посмотрите, как составить такой вопрос:

sina rona ala rona? - Ты в порядке? (буквально: "ты хорошо не хорошо?")

Чтобы задавать подобные вопросы, поставьте *ala* после глагола, а потом повторите глагол. Совсем не трудно, не так ли? Просто нужно привыкнуть. Вот другие примеры:

suno li sulī ala sulī? - Солнце большое?

len sina li telo ala telo? - Твоя одежда влажная?

toto tawa sina li rakala ala rakala? - Твоя машина сломалась?

sina ken ala ken lare? - Ты можешь заснуть?

ona li lon ala lon toto? - Он в доме?

ona li tawa ala tawa ta ike? - Она идет в проклятые земли?

sina rana ala rana e toku tawa jan lili? - Ты дал еду ребенку?

piri li toku ala toku e kili? - Муравьи поедают яблоки?

Как отвечать

Отвечать на такие вопросы сказочно легко. Если кто-то спросит вас: *sina wile ala wile toku?* ("Ты хочешь есть?"), вы, конечно, должны ответить "да" либо "нет". Вот как это сделать:

wile - Да

wile ala - Нет

Для того, чтобы ответить утвердительно, просто повторите глагол, упомянутый в вопросительном предложении. Для отрицательного ответа используйте тот же глагол, добавляя после него *ala*. Вот другие вопросы и ответы на них:

sina lukin ala lukin e kiwen? - Ты видишь скалу?

lukin - Да

lukin ala - Нет

*sina sona ala sona e toki mi? - Ты понимаешь мою речь?
Ты поняла, что я сказал?*

sona - Да

sona ala - Нет

tan (еще раз)

Вы уже знаете tan как предлог, теперь попробуем его в роли существительного.

Существительное tan означает "причина" или "основание". Без сомнения, это полезно, если вы переводите фразы вроде "Я не знаю почему". Все же эту фразу придется немного переделать:

mi sona ala e tan. - Я не знаю причину.

Уфф. Вот и все.

Задание для практики

Переведите следующие предложения на Toki Pona.

Это забавно? Да.

Ты должен сказать мне почему. ("Ты должен назвать мне причину")

Комар рядом со мной?

Я тебе нравлюсь?

Я не могу спать.

Я не хочу с тобой разговаривать.

Он не ходил к озеру.

А теперь обратный перевод:

sina wile ala wile pali? wile ala.

jan utala li seli ala seli e tomo?

jan lili li ken ala moku e telo nasa.

sina kepeken ala kepeken e ni?

sina ken ala ken kama?

Урок 8. Обозначение рода, неофициальные слова, обращения

Словарь

a - ах, ха!, гм, хм, ох, ой и т. п.

awep - ждать, остановиться, стоять; оставаться

tata - родитель

tije - мужчина, муж, жених, парень

melì - женщина, жена, невеста, девушка

ti - му, бе, ме, мяу, - звук, производимый любым животным, т.е. любой ономапоэтик

pitì - имя, слово

o - частица повелительного наклонения

rona - ура!, здорово, хорошо

toki - язык; эй!

Обозначение рода

В отличие от большинства языков, в Toki Pona нет прямого способа обозначения рода. (Ура!) Итак, многие слова в Toki Pona (например, tata) не позволяют определить, о человеке какого пола идет речь, поэтому, когда такое уточнение требуется, нужно использовать слова tije и melì. Например:

tata - вообще родитель; нельзя узнать, о ком идет речь - об отце или матери

tata melì - мать

tata tije - отец

Что может быть проще! Помните, что, несмотря на то, что слова в Toki Pona как правило не указывают род прямо, не стоит пытаться уточнять род где попало, ведь это нечасто бывает проблемой: к чему беспокоиться, если в большинстве ситуаций пол не важен?

Неофициальные слова

Открою небольшой секрет: неофициальные слова - часто употребляемая и очень-очень полезная особенность Toki Pona. Пробежите глазами по словарю языка (он помещен на последней странице этого курса). Вы увидите много знакомых слов: rona, jakì, suno, utala... Может, вы уже заметили, что в словаре нет слов, означающих страны и национальности; также нет религиозных терминов и названий языков. Причина, по которой этих слов нет в

словаре в том, что они - "неофициальные". Откройте словарь Токи Рона. Любое слово, которое в нем отсутствует - "неофициальное".

Перед тем, как применять новое неофициальное слово, его, очевидно, следует "подстроить" под фонетический строй Токи Рона. Например, Америка станет Mewika, Канада - Kanata, и т. д. На рисунке ниже приведена карта Европы с названиями стран и государств на токипоне:



Еще одно правило, касающееся неофициальных слов, гласит, что они не подлежат к использованию сами по себе. С ними всегда обращаются как с прилагательными, а значит, они требуют перед собой существительное. Предположим, мы хотим сказать "Канада - хорошая". Kanata - неофициальное слово, поэтому должно быть использовано как прилагательное. А поскольку мы говорим о Канаде как о нации, давайте использовать слово ma (слово Токи Рона, означающее "нация" или "страна") вместе с Kanata:

ma Kanata li pona.

Видите?! Мы употребили неофициальное слово как прилагательное. Буквальный перевод выражения ma Kanata - "Канадская нация" или "Канадская страна". Несколько предложений о странах:

ma Mewika li ike. - Америка ужасна.

ma Italija li pona lukin. - Италия прекрасна.

Вспомните, в уроке "Прилагательные, составные существительные, наречия" мы прошли, что pona lukin означает "хорошенький", "привлекательный" и т.п. Это выражение можно перевести буквально как "выглядящий хорошо".)

mi wile tawa ma Tosi. - Я хочу поехать в Германию.

Вы помните, что *ma tomo* означает город? Когда речь идет о городах, следует говорить *ma tomo*, а не просто *ma*, а потом добавить имя города точно так же, как мы делали это со странами:

ma tomo Lantan li suli. - Лондон большой.

И вновь неофициальное слово (*Lantan*) использовано как прилагательное. Взгляните на другие примеры:

ma tomo Pelin - Берлин

ma tomo Alenta - Атланта

ma tomo Loma - Рим

Итак, если речь идет о стране, нужно использовать *ma*, а если о городе - *ma tomo*. Если вы хотите назвать язык, смело говорите *toki* и добавляйте неофициальное слово для нужного языка:

toki Kanse li rona. - Французский язык хороший.

ma Kanse li rona. - Франция хорошая.

Слово *Kanse* осталось прежним, хотя в русском языке для этого слова мы использовали разные переводы. Здорово, да? Вот имена других языков:

toki Inli - английский язык

toki Epelanto - эсперанто

Если речь идет о человеке некоей нации или национальности, просто скажите *jan*, а потом добавьте уточняющее неофициальное слово:

jan Kanata - Канадец

jan Mesiko - Мексиканец

Конечно же, не обязательно говорить именно *jan*. Подойдут также *mije* и *meli*, которые мы только что прошли. Если контекст фразы не требует пола, лучше обойтись словом *jan*, в противном случае никто не мешает вам поступать следующим образом:

meli Italija - итальянка

mije Epanja - испанец

Как же обстоит дело с именами людей? Например, как сказать "Лиза хорошая"? Ну, это совсем просто. Чтобы назвать человека по имени на *Toki Rona*, только скажите *jan*, а потом его имя:

jan Lisa li rona.

Неплохо, да? *jan* + имя. Просто! Также, как и названия стран и городов, нужно адаптировать имена людей к фонетическому строю *Toki Rona*. Взгляните на примеры:

jan Pentan li rana e sona tawa mi. - Брэндон учит меня.
(*rana e sona* буквально переводится как "давать знания")

jan Mewi li toki tawa mi. - Мэри разговаривает со мной.

jan Nesan li musi. - Натан веселый.

jan Sasa li jan unpa. - Саша - любовник.

Есть два способа назвать свое имя:

mi jan Pepe. - Я Пепе.

nimi mi li Pepe. - Меня зовут (мое имя) Пепе.

Ммм. Возможно, я неправильно выразился. Конечно, никто не заставляет вас получать имя, адаптированное к Токи Рона - это всего лишь для удовольствия. Конечно, вы можете выбрать себе любое имя какое хотите :-)

Постпозиционные субстантивные атрибуты (...не хило, правда?) . Этот жуткий термин означает: определения, стоящие после определяемого слова и являющиеся существительным, местоимением или фразой со значением существительного. Токи Пона построен на этих штуках во многом. Это и *jan pasa*, и *ta Mewika*, и *jan rona mi* и т.д. Это инверсионный порядок слов, как в латыни. Но определяющее(ие) слово(а) не является(ются) здесь прилагательным(и). Не следует путать морфологическую принадлежность с синтаксической функцией, как ни крути а *Mewika* не прилагательное в том предложении. С другой стороны, прелесть Токи Пона помимо прочего в том что слова не изменяются и в другом предложении эта *Mewika* запросто может стать прилагательным (американский). *jan rona pi ta Mewika mi* (мой американский друг), *ta Mewika* в дословном переводе - это не "американская страна", а "страна Америка", где "Америка" будет являться приложением (по синтаксической функции) и собственным существительным (по принадлежности к частям речи). - профессиональный лингвист (п.л.)

Обращение к людям, повелительное наклонение, междометия

Время от времени вам требуется привлечь внимание человека, например, чтобы сказать что-нибудь вроде "Коля, у тебя паук на рубашке." Вот как это сделать:

jan Kola o, pipi li lon len sina.

В подобных случаях (когда вам нужно привлечь чье-либо внимание), следуйте этому шаблону: *jan* (имя') *o* (продолжение фразы).

Вот другие примеры:

jan Keli o, sina rona lukin. - Келли, ты здорово выглядишь.

jan Mawen o, sina wile ala wile toki? - Марвин, ты голоден?

jan Terani o, sina ike tawa mi. - Стефани, ты мне не нравишься.

Хотя это не очень важно, вы можете ставить запятую после о. Через минуту-другую вы узнаете, как использовать повелительное наклонение. В Toki Pona присутствует замечательная частица а, которая полезна при обращении к людям. Взгляните:

jan Weta o a! - Ох, Света!

На самом деле у этого а очень узкое применение. Оно используется только в том случае, если человек, о котором идет речь, действительно вас волнует. Например, а нужно использовать, если вы не видели этого человека очень много времени или же во время совокупления. - И еще, заметили ли вы, что я не дописал "продолжение фразы", как того требует шаблон, когда писал "jan Weta o a!"? Это вполне обычно, когда речь идет о частице а. Вам не обязательно произносить законченные предложения, когда вы к кому-либо обращаетесь.

Повелительное наклонение

Это очень легко. Просто скажите о, а потом подходящий глагол, вот так:

o pali! - Работай!

o awen. - Подожди.

o lukin e ni. - Посмотри на это.

o tawa ma tomo roka jan rona sina. - Поезжай в город со своим другом.

Дела идут совсем неплохо! Мы выучили как привлекать внимание людей и как просить их что-нибудь сделать; теперь объединим эти знания. Допустим, вы хотите кого-то позвать и сказать ему, чтобы он что-то сделал:

Саша, иди домой. -> jan Sasa o (Саша,) + o tawa tomo sina (иди домой.) -> jan Sasa o tawa tomo sina.

Обратите внимание на то, что одно из о исчезло. Еще примеры:

jan Ta o toki ala tawa mi. - Тод, не разговаривай со мной.

jan Sesi o toku e kili ni. - Джесси, съешь это яблоко.

Та же самая конструкция может быть использована для фраз типа "Пойдем!":

mi mute o tawa! - Пойдем!

Не забывайте, как мы уже проходили, mi mute означает "мы".

mi mute o musi. - Давайте веселиться.

Междометия

Я разделил все междометия на две группы, для того, чтобы легче было объяснить, в чем, собственно, дело. К первой группе относятся совсем уж часто употребляемые выражения:

- *toki* можно использовать как приветствие.
toki! - Привет!, здравствуй! и т. п.
- *ropa* произносят, чтобы выразить свое удовлетворение ситуацией:
ropa! - Хорошо! Ура!
- *ike* в противоположность *ropa*, произносится в неприятных ситуациях.
ike! - О нет!, ужас!, кошмар!, и т.д.
- *rakala* заменяет все ругательные слова.
rakala! - Черт! Дерьмо!
- *mi* используют для подражания звукам животных.
mi. - Му-у-у. Гав. Р-р-р-р. Ме-е-е.
- *a* выражает любые эмоции, в том числе смех.
a. - Ох, ах, ух, ой и т. п..
a a a! - Ха-ха-ха! (смеясь)

Во вторую группу слов я поместил приветствия, прощания и все в таком роде:

supo ropa! - Добрый день! Хороший денек!

lare ropa! - Спи спокойно! Доброй ночи!

toки ropa! - Приятного аппетита!

mi tawa - Я пошел. До свидания! Пока! (Произносится человеком, который уходит.)

mi kata - Я пришёл. Я уже дома. (как японское *Tadaima!*)

tawa ropa! - Доброй дороги! Удачи в пути!

kata ropa! - Добро пожаловать!

musi ropa! - Удачно повеселиться!

Задание для практики

Переведите следующие предложения на Токи Роба.

Сюзан безумна.

Вперед!

Мама, подожди.

Я приехал из Европы. [Европа = Елора]

Ха-ха-ха! Это смешно.

Меня зовут Коля.

Привет, Лиза.

&@#.\$! [так делают на форумах в интернете, где запрещено нецензурно выразиться]

Я хочу поехать в Австралию. [Австралия = Oselija].

Пока! (произносится человеком, который уходит).

А теперь - в обратном порядке:

mi wile kama sona e toki Epelanto.

кама сонa — "учить". Очень похоже на кама жо — "получать", не правда ли?, мы уже проходили это в шестом уроке.

jan Ana o papa e toku tawa mi.

o tawa musi roka mi!

jan Mose o lawa e mi mute tawa ma pona.

tawa pona.

Урок 9. Вопросы с использованием seme

Словарь

olin - любить (обычно по отношению к человеку)

seme - что, какой, который (употребляется при задании вопросов)

sin - новый, другой, еще (в значении "больше")

suru - любой тип мебели

suwi - сладкий, симпатичный; конфета, печенье

Трям-пам-пам! В одном из уроков мы прошли, как задавать общие вопросы, т. е. вопросы, требующие ответа "да" или "нет". Мы совсем забыли о вопросах, подразумевающих более сложные ответы. Например, в случае, если кто-нибудь говорит вам: "Что тебе нравится?", вы не можете просто ответить "да" или "нет", ведь такой ответ будет бессмысленным - вопрошающий хочет знать, что именно нравится вам. Чтобы задавать подобные вопросы на Toki Pona, лучше употреблять слово seme.

seme li rona tawa sina? - Что для тебя хорошо? Что тебе нравится?

Видите, как это происходит? Вот другие примеры с seme:

seme li toku e kili mi? - Кто ест мои фрукты?

seme li lon roka mi? - Что находится рядом со мной?

seme li lon tomo mi? - Что в моем доме?

seme li utala e sina? - Что тебя ударило?

Ух. Эта часть урока, возможно, покажется вам более сложной, чем предыдущая, поэтому я попробую облегчить вашу задачу, используя примеры из материала, который вы уже прошли. Посмотрите на следующее предложение:

sina lukin e riri. - Ты смотришь на паучка.

Давайте попробуем сделать из этого предложения вопрос. Т. е. вместо того, чтобы сказать "Ты смотришь на паучка", скажем "На что ты смотришь?":

sina lukin e riri. - Ты смотришь на паучка. ->

sina lukin e seme? - (Ты смотришь на что?) На что ты смотришь?

Не правда ли, в этом вопросе неосознанно хочется использовать порядок слов, характерный для русского языка (т. е. поставить "На что" в начале фразы)? Прямой перевод в этом случае выглядел бы как, "e seme lukin sina?", и это было бы совсем не по правилам Toki Pona. Как riri, так и seme используются здесь в качестве существительных, и принятый в Toki Pona порядок слов

не должен изменяться даже в вопросительных фразах. Изучите также следующие примеры:

sina rakala e seme? - Что ты поранил?

sina lon seme? - Где ты? (буквально: "В чем ты?")

ona li jo e seme? - Что у него ?

seme также может выступать в роли прилагательного. Порядок слов остается прежним, т. е. таким же, как и в случае с другими прилагательными:

jan seme li toku? - Кто ест?

jan seme буквально означает "человек, который...", в Токи Рона . Это выражение используют в том же контексте, что и слово "кто" в русском языке.

jan seme li tawa roka sina? - Кто ходил вместе с тобой?

sina lukin e jan seme? - Кого ты видела?

sina toki tawa jan seme? - К кому ты обращаешься?

ta seme li rona tawa sina? - (Какие страны для тебя хороши?) Какие страны тебе нравятся?

*sina kata tan ta seme? - Из какой страны ты приехал?
(буквально: "Ты приехал из страны какой"?)*

Во всем вышесказанном может показаться странным только порядок слов, предлагаемый Токи Рона - ведь он не очень-то соответствует даже гибкому в этом отношении русскому языку, а что уж говорить о многих европейских языках, в которых правила регулирования порядка слов более жесткие. Чтобы избежать трудностей перевода в этом вопросе, воспользуйтесь следующей уловкой: представьте, что вы переводите обычное повествовательное предложение и замените слово seme на ni. Если перевод полученного все же выглядит странно, вероятно, вы ошиблись.

seme также употребляется в значении "почему". Конечно, для составления вопросов с seme в значении "почему" удобно использовать tan в значении "потому что", "по причине", "из-за":

sina kata tan seme? - Ты пришел по какой причине?

Почему ты пришел?

По-моему, это довольно просто понять, так что других примеров я приводить не буду.

Еще кое о чем

Ха-ха, посмотрите на номер урока! Ведь вы уже прошли больше половины курса Токи Рона! Поздравляю с этим успехом! Теперь вы знаете базовые слова и языковые конструкции Токи Рона. Оставшийся учебный материал только поведает вам о тонкостях, на которые мы ранее не обращали внимания.

Итак, существуют еще некоторые языковые тонкости, которые нам предстоит обсудить. Вообще-то они слишком просты, чтобы их отдельно объяснять, поэтому в некоторых уроках начиная с этого (но не во всех!) вы заметите дополнительные разделы материала (вроде этого). Всякий раз раздел, названный "Еще кое о чем", будет рассказывать о каких-нибудь новых словах и способах их употребления. К примеру, через несколько секунд мы обсудим слова *supa*, *suwi*, *sin*, и *olin*.

supa

Подсмотрев в словарь, вы узнаете только о том, что слово *supa* используется для обозначения любой горизонтальной поверхности. Пользуясь такой удивительной свободой, мы можем на законных основаниях использовать *supa*, например, вместо слов "стол", "диван", "стул" и т. п. Также мы, токипонцы, вправе использовать *supa lare* ("поверхность для сна") вместо слова "кровать".

suwi

С этим словом тоже все просто. Как прилагательное, оно переводится как сладкий или симпатичный. Одно уточнение. Когда я говорю "симпатичный", я ни в коем случае не имею ввиду "сексуальный", "привлекательный" или что-либо в этом роде. Существительное *suwi* переводится как "конфета", также оно может означать любую сладость. Взгляните на примеры:

jan lili sina li suwi. - Твой ребенок красивый.

telo kili ni li suwi. - Этот фруктовый напиток сладкий.

mi wile e suwi! - Я хочу печенье!

sin

Это слово чаще всего применяется как прилагательное и чаще всего означает "другой" или "еще" в значении "больше". Вот пара примеров:

jan sin li kata. - Приходят еще люди. ИЛИ Пришел другой человек.

mi wile e suwi sin! - Я хочу другое пирожное! ИЛИ Я хочу еще пирожных!

olin

Это слово значит "любовь". Если быть более точным, обычно оно используется по отношению к людям. Например, вы можете *olin* вашу подругу или родителей, но вы не вправе *olin* футбольный мяч. Нельзя *olin* вещи и предметы быта; если вы все-таки намерены выразить любовь к футбольному мячу, пожалуйста, не используйте *olin*, лучше сказать что-нибудь вроде этого:

ni li rona tawa mi. - (Это хорошо для меня.) Мне нравится это.

Задание для практики

Переведите следующие предложения на Toki Pona.

Что ты хочешь делать?

Кто тебя любит?

Это - сладкое?

Я иду в койку.

Придут ли еще люди?

Дай мне конфету!

Кто там?

Какой жук поранил тебя?

С кем ты пойдешь?

Он любит есть.

Будьте внимательны! Здесь кроется подвох.

А теперь попробуйте сделать перевод в обратном направлении:

jan Sasa o, mi olin e sina.

ni li jan seme?

sina lon seme?

mi lon tan seme?

jan seme li meli sina?

sina tawa ma tomo tan seme?

sina wile tawa ma seme?

Урок 10. pi

Словарик

pi - разделительная частица, описание идёт ниже

kalata - звук, шум; звучать, шуметь

kuluri - группа, сообщество, общество

nasin - дорога, путь, доктрина, метод

pi

Итак, вы, наверное, помните из предыдущих уроков, что словосочетание *tomo telo* ("водный дом") используется для обозначения ванной комнаты. Вы помните также, что *nasa* значит сумасшедший, странный, глупый итд. Итак, гляньте на это предложение:

mi tawa tomo telo nasa. - Я иду в сумасшедшую ванную комнату. (дословно: "я в помещение вода сумасшедший.")

Хорошо, думаю вы согласитесь, что эта фраза звучит довольно нелепо. Человек, который это сказал на самом деле пытался сказать, что он ушёл в бар. Как вы помните, *telo nasa* означает алкоголь. Следовательно, слово *tomo* вместе с *telo nasa* должно по-идее означать бар. Единственная проблема в том, что вы не можете просто так совместить слова *tomo* и *telo nasa*, поскольку это будет значить "сумасшедшая ванная комната" как вы только что убедились. Единственный способ избежать этого - использовать частицу *pi*:

tomo pi telo nasa - дом алкоголя; бар, паб, итд.

Проблема решена. То есть, *pi* выполняет функцию разделителя между существительным и другим существительным, у которого имеются прилагательные. Если вам нравится мыслить формалистическими, шаблонными методами, вот вам другое разъяснение:

(сущ. 1) *pi* (сущ. 2) (слово, модифицирующее сущ. 2, но не сущ. 1) Обратите внимание, что здесь должно быть прилагательное, изменяющее существительное 2. Если его нет, то *pi* не используется и фраза выглядит так: (сущ. 1) (сущ. 2)

Проиллюстрируем данную схему примерами:

сумасшедшая ванная комната = ((tomo telo) nasa)

бар = (tomo pi (telo nasa))

Частица *pi* используется в Токипоне очень часто во многих составных словосочетаниях. Несколько примеров:

jan pi ta tomo - человек города, горожанин

kuluri pi toki pona - группа Токипоны

nasin pi toki rona - путь Токипоны, идеология, стоящая за Токипоной

jan lawa pi jan utala - лидер воинов, командир, генерал

jan lawa pi tomo tawa kon - водитель самолёта, пилот

jan pi nasin sewi Kolisu - человек христианской религии, христианин (*nasin sewi* = религия)

jan pi rona lukin - "человек визуальной хорошеести", аттрактивная персона, красавица

jan pi ike lukin - "человек визуальной дурности", урод

А теперь выясним как средствами Токипоны выражать принадлежность. Например, если вы хотите сказать "мой дом", вы можете сказать *tomo mi*. Аналогично "твой дом" будет *tomo sina*. Однако, если вам надо обозначить некоего индивида, которому принадлежит дом, вам следует применять частицу *pi*:

tomo pi jan Lisa - дом Лизы

Обратите внимание, что вы не можете сказать просто *tomo Lisa*, поскольку от этого изменится весь смысл фразы. Вот ещё примерчики:

kili mi - мой фрукт

kili pi jan Susan - фрукт Сюзанны

ta ona - её страна

ta pi jan Keli - страна Келли

len jan - чья-то одежда

len pi jan Lisa - одежда Лизы

Также, если вы используете множественное местоимение *mi mute* ("мы") или *ona mute* ("они"), вам следует применять *pi*:

nimi pi mi mute - наши имена

tomo pi ona mute - их дом

Если вы пропустите здесь *pi*, порядок прилагательных будет нелогичным и фраза окажется бессмысленной.

Мы также применяем *pi* чтобы выразить противоположность некоторых слов:

jan wawa - сильный человек

jan pi wawa ala - "человек без силы"; слабый человек

Нельзя просто сказать *jan wawa ala* потому, что это означало бы "нет сильных людей".

Типичные ошибки

Одна типичная ошибка (англоязычных - прим. перев.) в том, что многие пытаются использовать *pi* в смысле "о" ("о чём-то"). Хотя *pi* в некоторых случаях действительно может применяться в

таким смысле, некоторые люди этим злоупотребляют. Вот пример частого, но неправильного использования pi в этом качестве:

Неправильно: mi toki pi jan. - Я говорю о людях

Правильно: mi toki jan. - Я говорю о людях

Предлог "o" просто подразумевается самим предложением. Теперь другое предложение, которое правильно и в котором pi означает "o":

mi toki pi jan ike. - Я говорю о плохих людях.

Причина, по которой pi может быть тут задействовано в том, что словосочетание jan ike - это уже само по себе отдельное понятие и оно действует на слово toki как одно целое. pi выступает как разделитель во фразе. Если вы пропустите тут pi, оба слова jan и ike выступят в роли причастий и предложение будет иметь весьма странный смысл типа "человечески я говорил злобно."

Другая распространённая ошибка в том, что люди начинают применять pi по любому поводу. Например, вы уже знаете, что jan lawa значит "лидер". Однако, после поверхностного изучения частицы pi, некоторые начинают строить фразы типа jan pi lawa. Или, хотя сказать "колхозник" (правильно было бы jan ma), начинают говорить jan pi ma. Возможно эта ошибка возникает, потому что некоторые воспринимают pi как английское "of" или эсперантское "de". Но тем не менее, эти фразы неправильны, поскольку за вторым существительным не следуют модифицирующие слова. Слово, которое следует сразу после pi должно иметь после себя другое слово, которое его модифицирует.

Другая ошибка в том, что некоторые применяют pi когда следует применять tan:

Правильно: mi kata tan ta Mewika. - Я из Америки.

Неправильно: mi kata pi ta Mewika. (получается "Я - начало Америки")

Если необходимо передать однородные косвенные дополнения, то pi не повторяется, вместо этого используется en (см. след урок). Например, "начало неба и земли" будет не "kata pi kop pi ma", а "kata pi kop en ma" - п.л.

Разное

Рассмотрим слово kalama.

Итак, kalama означает "звук" или "шум":

kalama ni li seme? - Что это за шум?

kalama обычно соединяется со словом musi для значения "музыка" или "песня":

kalama musi li rona tawa mi. - Мне нравится музыка.

Так же как слово jan идёт перед именами людей, kalama musi идёт перед названиями разных песен:

kalama musi "Jingle Bells" li pona tawa mi. - Мне нравится песня "джингл белс"

Ещё можно использовать слово pi чтобы говорить о музыке какой-то конкретной группы или артиста:

kalama musi pi jan Elton-John li nasa. - Музыка Элтона Джона тупая

Наконец, слово kalama может быть глаголом:

*mi kalama kereken ilo. - Я играю на гармошке.
o kalama ala! - Не шумите!*

Применение nasin чтобы сказать "как"

sina pali e ni kereken nasin seme? - Каким методом ты это делаешь?

Это просто. Напомним, что вопросы задаются с помощью слова seme, соответственно, jan seme (кто), tan seme (почему), и kereken nasin seme означает "как".

Задание для практики

Переведите на Токипону.

Ребёнок Келли забавный.

Я - токипонист.

Он хороший музыкант.

Капитан корабля ест.

Мяу.

Музыка Енуа хорошая.

Какие люди из этой группы важны?

Как она это сделала?

Наш дом разрушен.

Как она это сделала?

Переведите с Токипоны:

kili pi jan Linta li ike.

len pi jan Susan li jaki.

mi sona ala e nimi pi ona mute.

mi wile ala toki pi kalama musi.

mi wile toki meli.

sina pakala e ilo kereken nasin seme?

jan Wasintan [Washington] li jan lawa pona pi ma Mewika.

wile pi jan ike li pakala e ijo.

Урок 11. Союзы и температура

Словарь

ante - другой, отличие, разный

anu - или

en - и

kin - в самом деле, все еще, тоже

lete - холод, заморозить, холодный

lipi - бумага, лист, страница, билет и т.д.

mani - деньги, валюта

pilin - чувствовать, думать

taso - но, только

anu, en и taso

Несмотря на то, что эти три слова - это все союзы которые есть в Токи Пона, они используются по разному, и самый лёгкий путь разобраться с ними - это изучать их по одному. Давайте приступим.

anu

Это слово используется, когда нужно сделать вопрос с выбором из двух вариантов. Например, представьте что вы вернулись домой и обнаружили, что кто-то съел все печенье. Вы знаете, что это или Сюзан или Лиза, но не уверены, кто и них съел. Что узнать, вы спрашиваете:

jan Susan anu jan Lisa li moku e suwi?

Дословно, это предложение говорит: "Сюзан или Лиза съела это печенье?". Если вы задаёте этот вопрос каждый день, говоря на русском, вы спросите что-то подобное: "Это Сюзан съела печенье или Лиза?". Но на Токи Пона так спросить нельзя. Посмотрите на следующие примеры, чтобы лучше понять разницу:

sina jo e kili anu telo nasa? - Это фрукт у тебя или вино?
(У тебя фрукт или вино?)

sina toki tawa mi anu ona? - Ты со мной разговариваешь или с кем-то другим?

ona anu jan ante li ike? - Он плохой или кто-то другой плохой?

sina toki pi tata anu jan lili? - Ты говоришь о родителях или о детях?

Вы наверное использовали в русском языке вопросы похожие на: "Ты идешь или что?" ... Отлично, вот способ сказать такие вопросы в Токи Пона:

sina kata anu seme? - Ты идешь или что?

sina wile toku anu seme? - Ты хочешь есть или что?

sina wile e mani anu seme? - Тебе нужны деньги или что-то другое?

По-моему, это очень хорошая возможность языка, но если вам она не нравится, вы можете использовать другие способы создавать вопросы, например, как в уроке 8.

e n

Это слово на русский переводится как "и" и используется, как в русском, чтобы соединить два существительных в подлежащем:

mi en sina li jan rona. - Мы с тобой друзья (дословно: Я и ты - друзья)

jan lili en jan sulii li toki. - Ребенок разговаривает со взрослым (Ребенок и взрослый разговаривают)

kalata musi en meli li rona tawa mi. - Я люблю музыку и девушек.

Заметьте, что en не должно использоваться, чтобы соединить два прямых дополнения. Для этого используйте повторяющиеся e, как написано в уроке 4:

Правильно: mi wile e toku e telo - Я хочу еды и воды.

Неправильно: mi wile e toku en telo.

Также, заметьте, что en не должно использоваться, чтобы соединить два предложения. Вместо этого, используйте повторяющиеся li, как описано в уроке 4 или разделите предложение на два. Посмотрите на следующий пример и два возможных перевода:

Я ем фрукт и разговариваю на Токи Пона

mi toku e kili li toki kepeken toki rona.

mi toku e kili. mi toki kepeken toki rona.

Слово en, также, может быть использовано вместе со словом pi, когда, например, два человека вместе владеют одной вещью:

toto pi jan Keli en mi je ona li sulii. - Дом Кели и его жены - огромный.

jan lili pi jan Ken en jan Lisa li suwi. - Ребенок Кена и Лизы - хорошенький.

Слово *taso* может использоваться как имя прилагательное и как союз. Сначала поговорим о *taso* как о союзе.

о *lukin*, это очень просто. Если вы не понимаете следующих примеров, это потому что вы забыли что-то другое из предыдущих уроков.

mi wile toki. taso mi jo ala e toki. - Я хочу есть, но у меня нет еды (Я хочу есть. Но я не имею еду)

mi wile lukin e tomo mi. taso mi lon ta ante. - Я хочу посмотреть на мой дом, но я в другой стране.

Но, вы должны не забывать начинать новое предложение, если хотите использовать *taso*. Не соединяйте ничего через запятую! В русском вы конечно можете соединять, но не в Токи Пона.

Правильно: mi rona. taso meli mi li rakala. - Я в порядке, но моя девушка в плохом состоянии

Неправильно: mi rona, taso meli mi li rakala.

Неправильно: mi rona taso meli mi li rakala.

Все правильно. Как я говорил минуту назад, *taso* может использоваться как прилагательное. И оно ставится после существительного, как и все остальные прилагательные.

jan Lisa taso li kama. - Пришла только Лиза.

mi sona e ni taso. - Я знаю только это. ИЛИ Это все, что я знаю

И, поскольку *taso* может использоваться как прилагательное, оно, конечно, может использоваться и как наречие:

mi musi taso. - Я всего лишь шучу.

mi pali taso. - Я только работаю. ИЛИ Все что делаю - это работаю

mi lukin taso e meli ni! ali li rona. - Я всего лишь посмотрел на ту девушку. Все в порядке!

Слово *kin* используется, чтобы сказать "также", "тоже", "все еще", "до сих пор", "в самом деле". Посмотрите на примеры:

1. *mi tawa ta Elora.* - Я еду в Европу.

rona! mi kin tawa ta Elora. - Отлично! Я тоже еду в Европу

2. *mi mute o tawa.* - Пойдем.

mi ken ala. mi kin toki. - Я не могу. Я все еще ем.

3. *a! sina lukin ala lukin e ijo nasa ni?* - Да ладно! Ты видел эту таинственную вещь?

mi kin lukin e ona. - Я в самом деле видел её.

Температура и pilin

Теперь, давайте уделим больше внимания слову, которое вы уже выучили в шестом уроке, и параллельно выучим кое-что новое.

Если вы забыли, seli означает "тепло", "горячо" или "жар". Мы можем использовать это слово чтобы говорить о погоде. Также в этом уроке, вы должны выучить, что слово lete означает "холод". Посмотрите, как, используя эти два слова, описывать погоду:

seli li lon. - Тепло (дословно: "Тепло присутствует")

lete li lon. - Холодно (дословно: "Холод присутствует")

Вы можете использовать слова lili и mute чтобы быть более точным.

seli mute li lon. - Жарко

seli lili li lon. - Не холодно

lete mute li lon. - Мороз

lete lili li lon. - Прохладно

Эти фразы вы можете использовать, чтобы говорить о температуре окружающей среды. Например, когда вы вышли из дома, вы можете, используя эти фразы, описать температуру на улице. Или, если вы вошли в пещеру, и в ней холодно, вы можете использовать одну из этих фраз чтобы сказать об этом. Однако, если вы хотите сказать о температуре определенного объекта а не окружающей среды, вы должны использовать pilin ...

Предположим, вы взяли топор и обнаружили, что рукоять топора холодная. Вот что вы можете сказать:

ilo ni li pilin lete. - Топор холодный на ощупь.

Теперь вы видите, что pilin используется чтобы описать температуру определенного объекта, а lon - чтобы описать температуру окружающей среды. Также, как и в случае с lon, вы можете использовать слова lili и mute вместе с pilin, чтобы уточнить температуру объекта:

ni li pilin lete mute. - Этот предмет на ощупь очень холодный.

ni li pilin seli lili. - Этот предмет немного теплый на ощупь.

Другие использования слова pilin

Вы также можете использовать pilin, чтобы описать ваши ощущения.

mi pilin ropa. - Я чувствую себя хорошо ИЛИ Я счастлив

mi pilin ike. - Я чувствую себя плохо ИЛИ Я опечален

sina pilin seme? - Как ты себя чувствуешь?

Слово *pilin* также может означать "думать":

mi pilin e ni: sina ike. - Я думаю вот это: Ты плохой.

ИЛИ Я думаю, что ты плохой.

Когда вы спрашиваете кого-нибудь "О чем ты думаешь?" на Токи Пона, часть "О" удаляется:

sina pilin e seme? - О чем ты думаешь?

Однако, когда вы отвечаете, часть "о" возвращается. Используйте *pi* если необходимо:

mi pilin ijo. - Я думаю о чем-то

mi pilin pi meli ni. - Я думаю об этой девушке.

Задание для практики

Попробуйте перевести эти предложения с русского на Токи

Пона

Ты хочешь прийти или что?

Ты хочешь еды или воды?

Я все еще хочу пойти к себе домой

Это бумага холодная на ощупь

Мне нравятся иностранная деньги

Я хочу пойти, но не могу

Я один

Подсказка: Попробуйте переделать предложение так: "Только я присутствую" .

А сейчас попробуйте перевести с Токи Пона на русский:

mi kin olin e sina

mi pilin e ni: ona li jo ala e mani

mi wile lukin e ma ante

mi wile ala e ijo. mi lukin taso

mi pilin lete.

sina wile toki tawa mije anu meli?

Урок 12. Цвета

Словарь

jelo - желтый

kule - цвет, красить, раскрашивать

laso - синий

loje - красный

riteja - черный, темный

sitelen - картина, изображение, рисовать, писать

walo - белый, светлый

Цветовые комбинации

Перед тем, как мы начнем этот урок, давайте удостоверимся что вы хорошо прошли по словарю в начале урока. Заметьте, что в словаре нет слов для цветов "фиолетовый", "зеленый", "серый". Это потому, что в Токи Рона нет слов для этих цветов ;) Понятнее будет объяснить на примере. Возьмем фиолетовый цвет. Слова для обозначения этого цвета в токипоне нет. Но если посмотреть внимательно, то можно увидеть, что этот цвет можно получить, смешав красный и синий. В Токи Рона используется та же идея. Посмотрите:

len - одежда

len laso - синяя одежда

len laso loje - красно-синяя одежда ИЛИ фиолетовая одежда!

Что касается меня, я не люблю этот способ образования цветов, но должен согласиться, что этот способ - аккуратен.

Используя метод, описанный выше, вы можете перемешивать различные цвета и получать новые. Вот несколько распространенных цветов:

laso loje - фиолетовый (красно-синий)

laso jelo - зеленый ("жёлто-синий")

loje jelo - оранжевый ("жёлто-красный")

loje walo - розовый ("светло-красный")

walo riteja - серый ("тёмно-белый")

Вы можете перемешивать столько цветов, сколько захотите, но не перебарщивайте. Помните, что Токи Рона - это бесхитростный язык, поэтому будьте проще.

Заметьте, что порядок цветов не влияет на получившийся цвет:

laso loje - красно-синий = фиолетовый

loje laso - сине-красный = фиолетовый

laso jelo - желто-синий = зеленый

jelo laso - сине-желтый = зеленый

Использование цветов со словом **pi**

Итак, если вы разобрались, как использовать цветовые комбинации, то вы уже знаете все что нужно о цветах в Toki Pona и можете использовать их на практике. Однако, если вы желаете, мы можем поговорить о некоторых технических деталях. То, что здесь будет описано, на самом деле редко используется. Если не хотите углубляться, то просто пропустите этот раздел, я не обижусь ;)

pona, представьте, что у вас есть футболка, раскрашенная в два цвета: синий и красный. Однако, вы не можете сказать *len loje laso*, так как, как вы заметили несколько минут назад, это будет означать "фиолетовая футболка". Поэтому, мы должны использовать *en* для того, чтобы разделить эти два цвета и разделитель *pi*, чтобы обозначить, что эта комбинация из двух цветов и *en* целиком применяется к футболке:

len pi loje en laso - красно-синяя футболка (но не фиолетовая футболка)

Разобрались? Теперь давайте посмотрим, что получится, если мы не будем использовать *pi*:

len loje en laso li pona - Красная футболка и синий - хорошие.

Без *pi*, *laso* это просто отдельное слово, и оно ничего не уточняет. Следовательно, это предложение неправильное (однако, если вы именно это и хотели сказать, то вполне правильное ;) прим.пер.) Вы должны использовать слово *pi*, чтобы показать что оборот *loje en laso* применяется к слову *len*.

kule

Это очень легко. Слово *kule* используется всего в двух случаях.

Во-первых, *kule* используется, чтобы спросить какого цвета какая-либо вещь. Этот случай не требует особого объяснения, если конечно вы все еще помните слово *seme*.

ni li kule seme? - Какой это цвет?

len sina li kule seme? - Какого цвета твоя одежда?

Во-вторых, *kule* используется как глагол, и означает "раскрашивать" и "красить". Например:

mi kule e lipu - Я раскрашиваю бумагу. (Я крашу бумагу)

sitelen

Как существительное, *sitelen* означает картину или изображение, а как глагол - рисовать или писать. Но чаще всего, *sitelen* используется вместе с уточнениями и образует новые

слова. Например, *sitelen tawa* ("двигающаяся картинка") используется и для того, чтобы сказать "телевизионное шоу", и для слова "фильм". Посмотрите на следующие примеры:

sitelen tawa The Simpsons li pona tawa mi. - Мне нравится телевизионное шоу "The Simpsons".

sitelen tawa The Godfather li kin pona. - Фильм "The Godfather" тоже хороший.

sitelen также используется для того, чтобы сказать слово "карта": *o pana e sitelen ma tawa mi*

sitelen ma, конечно же, означает "картина земли".

Задание для практики

Попробуйте перевести эти предложения с русского на Токи Пона.

Я не вижу синюю сумку.

Маленький зеленый человек пришел с неба.

Мне нравится фиолетовый цвет.

Небо - синее

Посмотри на того красного жучка

Мне нужна карта

Ты смотрел The X-Files?

Какой цвет тебе нравится? (Подумайте: "Какой цвет хороший для тебя?")

А теперь наоборот:

suno li jelo.

telo suli li laso.

mi wile toku e kili loje.

ona li kule e tomo tawa.

А теперь, попробуйте прочитать это стихотворение на Токи Пона. Если вы учились на протяжении этих уроков, то вы в состоянии понять и получить удовольствие от него ;) потому, что мы уже разобрали все правила и слова, которые используются в стихотворении. А сейчас, само стихотворение:

ma mi li pimeja.

kalama ala li lon -

mi lape. mi sona.

Урок 13. Флора и фауна

Словарь

akesi - рептилия, амфибия

kala - рыба или животное, живущее в воде

kasi - растение

rap - рис, пшено и т.п. злаки

ripi любой вид насекомых

moli - смерть; умирать, убивать

soweli - млекопитающее

waso - птица

Многозначность названий живых вещей

Как вы могли многократно убедиться, лексикон Токипоны весьма неопределённый и неконкретный. Названия растений и животных не исключение.

akesi

akesi обозначает весь спектр разнообразных рептилий и земноводных. Ящерицы, змеи, лягушки, черепахи - все они называются *akesi*. Многие чудовища и монстры тоже попадают под категорию *akesi*. Динозавры это тоже *akesi*.

Итак, как вы видите, невозможно быть абсолютно точным когда нужно упомянуть какое-либо из этих животных. Но в этом вся уникальность Токипоны. Сколько вы знаете других языков, в которых одно слово может обозначать ящерицу, тритона, крокодила, змею, игуану, динозавра, черепаху, лягушку и множество подобных животных?

Тем не менее, при желании можно использовать прилагательные и обороты с частицей *ri* чтобы уточнить, о каком из животных идёт речь. Например, говоря о ядовитых змеях: *akesi ri telo moli* ("рептилия смертельной жидкости"). Этот термин может применяться к ядовитым змеям или также ядовитым лягушкам, способным убить человека всего лишь прыгнув на него.

kala

kala используется для обозначения рыбы и прочих животных, обитающих в воде, к примеру, акул, крабов, моллюсков. Также *kala* может выступать в роли определения. *jan kala* = русалка.

kasi

kasi применяется для обозначения всех видов растений и похожих на растения вещей. *kasi* - это и травы и деревья и грибы. Это слово может также обозначать листья.

В основном, говоря про цветы, вы можете сказать *kasi kule*, потому как цветы бывают разных цветов и это уточнение позволяет отличить цветок от обычного растения.

Говоря о деревьях, больших кустарниках, лучше сказать *kasi suli*. Для обозначения небольших трав, говорите *kasi lili*. Выражение *lipu kasi* значит "лист", а *kasi apra* - "трава".

Ещё есть одно особенное растение (*хе-хе*), которое нелегально в большинстве стран, но которое сильно поспособствовало процессу создания Токипоны. Это растение применяется некоторыми людьми в качестве рекреационного и медитационного средства. Когда оно используется для развлечения, оно называется *kasi nasa*. Когда для размышлений, оно называется *kasi sona*.

Для обозначения леса или джунглей вы можете сказать *ta kasi* ("земля растений")

rap

rap - новое слово в токипоне. Оно обозначает различные злаки. Пример:

mi toku e telo nasa rap. - Я пью пиво (напиток из злаков).

piri

piri обозначает любой вид насекомых: жуков, пауков, муравьёв, тараканов, бабочек.

soweli

soweli - слово для всех видов млекопитающих.

Если вы едите мясо животных (говядину, свинину итд) оно также называется *soweli*. Нет отдельного слова для мяса, поэтому подразумевается, что поедают само животное:

soweli ni li rona toku. - Эта корова хороша (как пища).

Мы говорим *rona toku* чтобы сказать "вкусно" или "изысканно".

waso

waso включает всех птиц и летающих животных. Так же как и со словом *soweli*, когда вы едите мясо птицы, вы и называете это мясо *waso*. Например:

mi wile toku e waso. - Я хочу съесть цыплёнка.

moli

Это слово употребляется для обозначения смерти. Им можно сказать, когда кто-то мёртв:

piri li moli. - Жук мёртв.

Если нужно сказать, что кто-то умирает, но ещё не умер, используйте оборот *kama moli*. Слово *kama* добавляет к *moli* эффект постепенности, как во фразах *kama jo* (получать) и *kama sona* (постигать).

soweli li kama moli. - Леопард умирает.

Ещё слово *moli* употребляется чтобы выразить ситуацию, когда что-то убивает что-то:

jan li moli e waso. - Человек убил птицу.

Задание для практики

Попробуйте перевести эти предложения на Токипону.

Я мечтаю о щенке.

Аааа! Динозавр хочет меня съесть!

Меня укусил комар.

Коровы говорят му.

Птицы летают в воздухе (подсказка: "Птицы идут в воздухе.")

Давайте есть рыбу

Цветы красивые (подсказка: "На цветные растения приятно смотреть.")

Папа ест рисовую кашу.

Попробуйте перевести эти предложения с Токипоны:

tama ona li kereken e kasi nasa.

akesi li pana e telo moli.

pipi li toku e kasi.

soweli mi li kama moli.

jan Pawe o, mi wile ala moli.

pan li pona tawa jan ali.

mi lon ma kasi.

Урок 14. Тело

Словарик

ko - нетвёрдая субстанция (клей, порошок, паста, итд)

kute - слышать

linja - линия, волос

luka - рука

lura - дыра, нора, углубление, дверь, окно

pepa - кочка, холм, выпуклость

poqa - нога

oko - глаз

palisa - палка, дубина, продолговатый предмет

selo - кожа, внешняя поверхность

sijelo - тело

sike - круг, окружность, шар

sinpin - стена, грудь

uta - рот

Части тела

Все слова, которые указаны выше, используются для обозначения частей тела. Кроме того, у некоторых из этих слов есть и другие значения.

oko означает глаз на Токипоне. В отличие от других слов, оно не имеет других применений.

Чтобы сказать "нос", в основном говорят *pepa*. Однако это слово вообще означает любой вид выпуклостей, например, холм. Оно также применяется для обозначения других частей тела. Для уточнения можно сказать *pepa kop* (потому, что ваш нос - орган обоняния).

Рот - это *uta*. Это слово так же применяется для обозначения зубов:

ijo uta walo, дословно "белые ротовые штуки".

Обычное слово для волос - *linja*. Если нужно уточнить, что речь идёт мо волосах на вашей голове, говорите *linja lawa*. Слово *linja* может также означать не только волосы, но и любой вид линейных вещей.

В дополнение к значению "возглавлять", слово *lawa* также обозначает голову.

Самое близкое по смыслу в Токипоне для обозначения шеи - *anpa lawa*, что буквально переводится "низ головы".

luka означает и ладонь и сразу всю руку. Соответственно, перчатки — это len luka ("одежда рук").

Бок - это рока.

пока означает и ступню и всю ногу. Вы так же можете комбинировать это слово с другими, например len пока может означать обувь, а может и штаны.

Слово для грудной клетки - sinpin. Оно в основном подразумевает стену или фасад, но грудная клетка, в принципе, то же самое относительно тела. Местами sinpin может также означать лицо.

Две других особых части тела, которые находятся на женской sinpin называются nena sike, что дословно значит "круглые выпуклости". Вы можете также добавить к этой фразе уточнение meli если по-вашему, тут может быть путаница.

А эти части тела различаются в зависимости от того, тело женское или мужское. Чтобы сказать "член", в Токипоне используется слово palisa. На самом деле, palisa - это любой объект которые продолговат и может на что-то указывать, например, деревянная палка. Мужские яички могут быть названы sike. В зависимости от ситуации и контекста, может потребоваться уточнение в виде слова miје.

Если вы говорите о женских частях тела, просто используйте слово lura. Данным словом называется любого рода отверстие и, даже дверь и окно. Опять же, в зависимости от контекста, может потребоваться уточнение в виде слова meli, чтобы устранить неясность.

Ухо на Токипоне обозначается через nena kute, буквально "выпуклость слуха". На самом деле, так оно и есть, уши действительно выступают и слышат звуки. kute может выступать в качестве глагола:

mi kute e toki sina. - Я слышу, что ты говоришь.

mi kute e kalama musi. - Я слушаю музыку.

Ещё запомните слово monsi, которое обозначает спину, заднюю сторону, и, простите, задницу.

Слово selo означает кожу. Оно также означает, к примеру, кору дерева и вообще любую внешнюю поверхность чего бы то ни было.

Органические жидкости

telo walo miје - это жидкость, которую miје выделяет в результате unpa. В соответствующей ситуации, когда очевидно, о чём идёт речь, слово walo и/или miје можно пропустить, оставив лишь telo.

telo jelo - это словосочетание используется для обозначения мочи. Буквально это "жёлтая жидкость". Вот типичный образец употребления этого слова:

mi rana e telo jelo. - "Я выпускаю жёлтую жидкость".

ko jaki - так обозначаются экскременты.

mi rana e ko jaki. - Я какаю.

Слово ko само по себе используется не очень часто, в отличие от ko jaki. Тем не менее, можно сказать "каша" выражением ko toku.

telo sijelo loje - это буквально "красная телесная жидкость", то есть кровь.

Задание для практики

Переведите на Токипону.

Поцелуй меня (подсказка: "тронь мой рот своим ртом")

Мне нужно сходить по малой нужде.

Мои волосы мокрые.

Что-то попало в мой глаз.

Я тебя не слышу.

Я хочу в туалет (по-большому)

Эта дыра большая.

А теперь переведите с Токипоны:

a! telo sijelo loje li kama tan nena kute mi!

selo mi li wile e ni: mi pilin e ona.

o pilin e nena.

o moli e pipi kepeken palisa.

luka mi li jaki. mi wile telo e ona.

o rana e sike tawa mi.

mi pilin e seli sijelo sina.

Урок 15. Числительные

Словарик

luka - пять

napra - число, номер

tu - два; делить

wan - один; объединять

weka - прочь; удалить, устранить

Вы уже учили слово *luka* как наименование руки. Но оно также означает пять. *luka* используется для этого числа потому, что пальцев на руке пять.

Говорите о числах экономно

Итак, прежде всего вам следует запомнить, что, согласно философии Токипоны, точные указания больших чисел должны избегаться насколько это возможно. Хотя в принципе возможно выразить номера типа 23 на Токипоне, но обычно их нет нужды указывать кроме тех случаев, когда это действительно важно.

Количественные числительные

Итак, как вы могли уже заметить, в Токипоне имеются только три числительных: *wan* — 1, *tu* — 2, и *luka* — 5.

Для выражения больших чисел используются комбинации из этих трёх слов. В общем, вы складываете *wan*, *tu* и *luka* чтобы набрать нужное количество. Например, так получается три:

$$tu\ wan = 2 + 1 = 3$$

Просто? Вот ещё примерчики:

$$tu\ tu = 2 + 2 = 4$$

$$luka\ wan = 5 + 1 = 6$$

$$luka\ luka = 5 + 5 = 10$$

$$luka\ luka\ tu = 5 + 5 + 2 = 12$$

Эти числа можно добавлять к существительным как прилагательные:

$$jan\ luka\ tu = 7\ человек$$

$$jan\ lili\ tu\ wan = три\ ребёнка$$

Как вы видите, может возникнуть путаница если вы пытаетесь говорить о числах больше чем 14. К примеру, 25 выглядело бы как *luka luka luka luka luka*. Но Токипона просто не задумана для выражения слишком больших чисел. Это простой язык. Если вас не устраивает невозможность оперировать числами типа 523, то тогда, видимо, Токипона не для вас. Может быть, вам больше подойдёт латынь.

Используйте mute

По философии Токипоны считается, что незачем указывать точные числа, когда в этом нет необходимости. Вместо этого следует использовать слово *mute* для обозначения любого числа больше двух:

jan mute li kama. - Пришло много народу.

Конечно, это довольно неопределённо. *mute* в этом предложении может подразумевать и 3 и 3000. Однако, *mute* всего лишь прилагательное и вы можете добавлять после него другие прилагательные. Вот, к примеру, что можно сказать, если речь идёт об огромном количестве людей:

jan mute mute li kama! - Пришло очень много людей!

Скорее всего тут подразумевается, что пришла уж по крайней мере тысяча человек.

Теперь представим, что у нас больше двух, но не слишком много человек. Допустим, 4 или 5. Можно сказать так:

jan mute lili li kama. - Пришло небольшое количество людей.

Повторяем, эти описания всё равно относительные и могут варьироваться в зависимости от контекста. Просто Токипона не задумывалась для выражения абсолютной точности.

Порядковые числительные

Если вы поняли как используются количественные числительные, то с порядковыми дела обстоят ничуть не сложнее. Например, как сказать "четвёртый человек":

jan pi nanpa tu tu - "человек под номером 4"

Между существительным и числом вставляется оборот *pi nanpa*. Ещё примеры:

ni li jan lili ona pi nanpa tu. - Это её второй ребёнок.

meli mi pi nanpa wan li nasa. - Моя первая жена была чокнутая.

Другие применения wan и tu

wan может быть глаголом. Он означает "соединять".

mi en meli mi li wan. - я и моя девушка соединились.

tu может быть глаголом, означающим "разъединять" или "делить".

o tu e palisa ni. - Сломай эту палку.

Разное

Сегодняшнее слово *weka*. В качестве глагола оно значит "избавляться", "удалять", итд.

o weka e len sina. - Удали свои одежды.

o weka e jan lili tan ni. ona li wile ala kute e ni. - Убери ребёнка отсюда. Он не должен это слышать.

weka также часто используется как прилагательное и наречие.

mi weka. - Я отсутствовал.

mi wile tawa weka. - Я хочу уйти.

Оно также может означать удалённость.

toto mi li weka tan ni. - Мой дом далеко отсюда.

ma Elora li weka tan ma Mewika. - Европа далеко от США.

Можно добавить ala чтобы указать, что нечто где-то недалеко:

ma Mewika li weka ala tan ma Kupa. - США недалеко от Кубы.

Задание для практики

Переведите на Токипону.

Я вижу трёх птиц.

Приходит много людей.

Первый человек здесь.

У меня есть две машины.

Несколько человек пришло.

Объединяйтесь!

Переведите с Токипоны:

mi weka e ijo tu ni.

o tu.

mi lukin e soweli luka.

mi weka.

Урок 16. Ia

Словарь

Ia - частица, которая отделяет причастие, обстоятельства или контекст от собственно предложения, означающего некоторое действие или факт

tun - луна, месяц

open - открывать, начинать, включать

ripi - конец; завершать, останавливаться, выключать

tenpo - время

Заодно убедитесь, что вы помните что значат слова *ka* и *ni*, они будут часто использоваться во фразах с частицей *Ia*.

Ia с одним словом

Сначала глянем на обычное предложение, потом на то же самое с добавлением оборота с *Ia*:

ilo li rakala. - Инструмент сломан.

ken Ia ilo li rakala. - Вероятно, инструмент сломан.

Итак, обороты с *Ia* идут в начале предложения. Слово, которое влияет на всё предложение, идёт первым, потом *Ia*, и после уже основное предложение.

В данном случае *ken Ia* означает примерно "возможно, что".

Ещё немного примеров:

ken Ia jan Lisa li jo e ona. - Возможно, что у Лизы это есть.

ken Ia ona li lare. - Может быть, он спит.

ken Ia mi ken tawa ta Elora. - Возможно, что я поеду в Европу.

Время и Ia

Прежде чем мы научимся использовать слово *tenpo* с *Ia*, мы должны изучить само это слово. *tenpo* довольно простое. Оно действует как любое другое существительное. Вот пример нескольких часто употребляемых фраз, которые можно составить со словом *tenpo*:

tenpo suno - "время солнца"; день

tenpo piteja - "тёмное время"; ночь

tenpo ni - "это время"; текущее время, настоящее

tenpo suno ni - "это солнечное время"; сегодня

tenpo piteja ni - "это тёмное время"; вечером

tenpo kata - "приходящее время"; будущее

tenpo kata lili - "маленькое приходящее время"; скоро

tenpo rini - "законченное время"; прошлое

tenpo suno rini - "законченное светлое время"; вчера

tenpo riteja rini - "прошедшее тёмное время";
прошлой ночью

tenpo suno kata - "приходящее светлое время"; завтра

tenpo mute - "много раз"; часто

Итак, вы можете вставлять сии фразы перед частицей *la* чтобы указать время, когда происходит действие:

tenpo rini la mi weka. - В прошлом я отсутствовал.

tenpo ni la mi lon. - Сейчас я здесь.

tenpo kata la mi lare. - В будущем я буду спать.

tenpo riteja rini la mi kata nasa. - Прошлой ночью я
нажрался.

Фраза *tenpo la* также используется для разговора о возрасте. Чтобы спросить чей-то возраст, в Токипоне приходится применять идиоматические конструкции:

tenpo pi mute seme la sina sike e suno? - Какое
количество времени (*la*) вы вращались вокруг солнца?

Чтобы ответить сколько же вам лет, замените *pi mute seme* вашим возрастом.

tenpo tu tu la mi sike e suno. - Четыре раза (*la*) я обходил
вокруг солнца

Выражение если / когда с помощью *la*

Пример:

tata mi li moli la mi pilin ike. - мои родители умерли
(*la*) я чувствую себя плохо.

На русский это переводится примерно "Если бы мои родители умерли, я был бы подавлен горем".

Все фразы с *la* следуют тому же порядку как и этот пример. Схематически это можно изобразить так:

1 la 2. - Если/когда случается 1, тогда случается
также и 2.

Ещё примеры:

mi lare la ali li rona. - Когда я сплю, всё хорошо.

sina toku e telo nasa la sina nasa. - Когда ты пьёшь
пиво, ты глупа.

sina moli la sina ken ala toki. - Если вы мертвы, то вы не
можете разговаривать.

mi pali mute la mi pilin ike. - Когда я много работаю, я чувствую себя плохо.

Разное

В заключение мы разберём, как сравнивать разные вещи/качества на Токипоне. Например, такие:

Он - самый быстрый человек в мире.

Джон более увлечённый, чем Генри.

Чтобы передать это средствами Токипоны, вы должны разбить идею на два отдельных предложения. Так, например, можно сказать "Лиза лучше, чем Сюзан":

jan Lisa li pona mute. jan Susan li pona lili. - Лиза сильно хорошая. Сюзан немного хорошая.

Ещё примерчики:

mi suli mute. sina suli lili. - Я больше тебя.

mi toku mute. sina toku lili. - Я ем больше, чем ты.

Задание для практики

Попробуйте перевести эти предложения на Токипону.

Может быть Сюзан придёт.

Вчера вечером я смотрел X-Files.

Если придут враги, сожгите эти бумаги.

Возможно, он в школе.

Я должен завтра работать.

Когда жарко, я потею (подсказка: "Жара есть, я выделяю жидкость из моей кожи")

Открой дверь.

Луна большая вечером.

А это попробуйте перевести на русский:

ken la jan lili li wile toku e telo.

tenpo ali la o kata sona!

sina sona e toki ni la sina sona e toki pona!

Заклучение

pona! tenpo ni la sina sona e toki pona mute. toki pona li pona ala pona tawa sina? mi wile e ni: ona li pona tawa sina.

sina sona e toki pona mute. taso sina ken kin kama sona e ijo sin. sina wile sona pona e toki pona la o kama tawa tomo toki pi toki pona. - sina jo e ilo mIRC la o pilin e nena ni. sina lukin e nena Proceed la o pilin e ona. - sina jo ala e ilo mIRC la sina ken pali e ijo tu: sina ken kama jo e ilo mIRC. anu sina ken tawa ijo <irc://irc.freenode.net/tokipona> kepeken ilo sina.

sina wile ala kama tawa tomo toki la o pana e lipu tawa nimi (bknight009@yahoo.com). mi wile mute toki tawa sina! sina ken la o kepeken e toki pona taso.

toki awen pona li lon li kepeken e toki pona. tenpo pini la toki awen ni li kepeken e toki Inli. taso jan li pana e toki pona tawa ona.

"kasi pona"

kasi suli en jan lili li jan pona. taso ali li ante. ni li toki pona.

"jan ike Kin li pakala e tenpo pona Kolisu!"

jan ike Kin li wile pakala e tenpo pona Kolisu. ona li ken ala ken pona e wile ike ni?

"jan Lowe"

jan Wansa li wile moli e kasi. taso jan Lowe li wile ala e ni.

"soweli Kipa li lili. - tenpo suno pi jan moli"

tenpo suno pi jan moli li pona tawa soweli Kipa.

sina wile e toki awen ni la mi jo e ona. sina pana e lipu tawa nimi (bknight009@yahoo.com) la mi pana e toki awen tawa sina. o kepeken e toki pona taso!

sina sona e toki pona. pona! tenpo ni la sina ken pali. o pana e sona pi toki pona tawa jan ante. o pali e toki awen. o toki kepeken toki pona! toki pona li toki pona. mi wile e ni: jan mute li sona e ona. sina ken kama e ni.

БОЛЬШОЙ ТОКИПОНСКИЙ КРОССВОРД :)

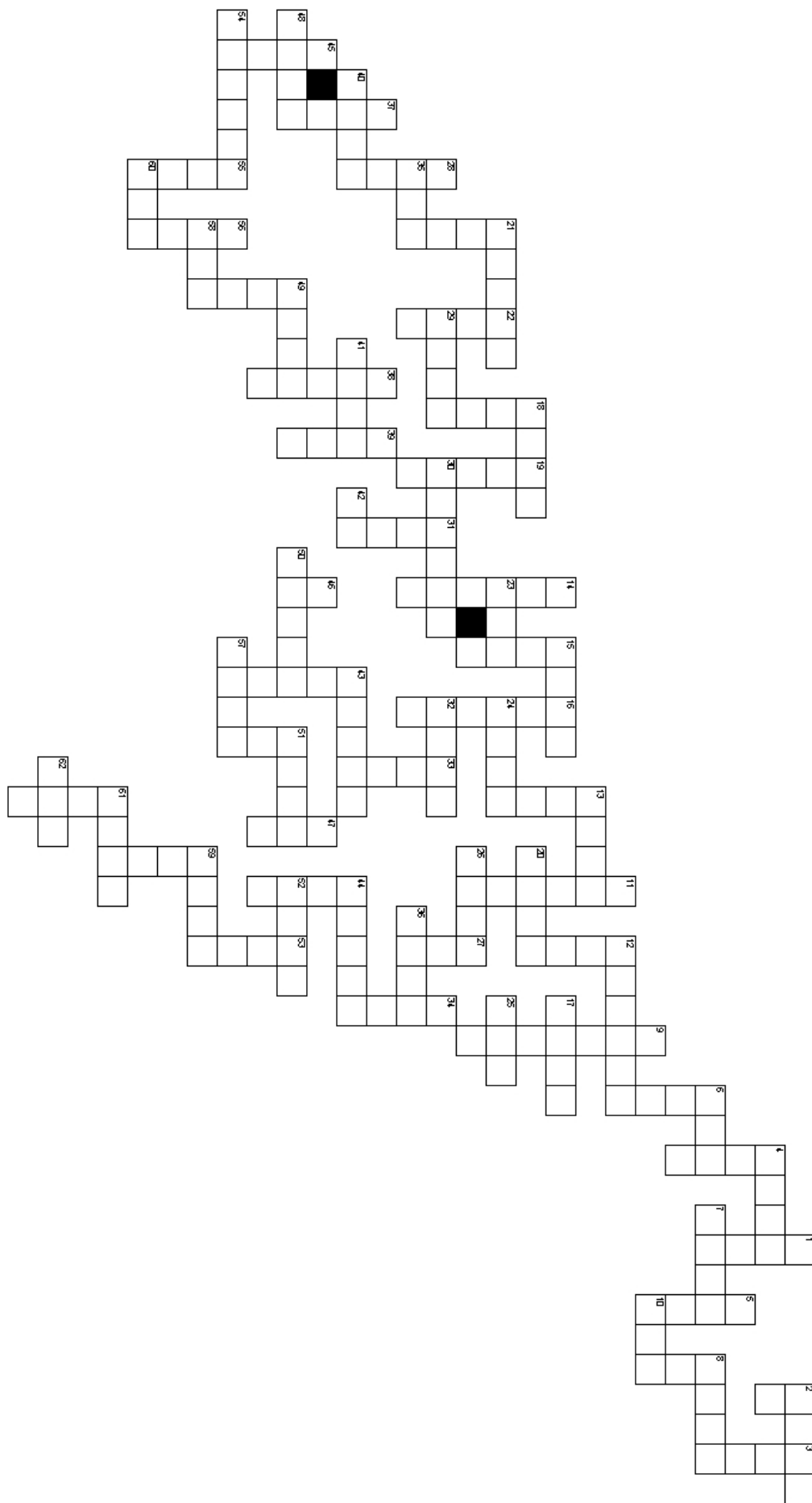
А теперь посмотрим, насколько хорошо во время уроков вы освоили словарь токипоны. Попробуйте ответить на вопросы следующего кроссворда:

По горизонтали

2. работать, творить, создавать
4. равный, такой же, похожий
6. луна
7. мать, отец, родитель
8. внутри, посередине
10. глаз
12. животное, млекопитающее
13. дверь, окно, нора, отверстие
15. чашка, коробка, ящик
17. вода, жидкость
18. хороший, простой, правильный
20. событие, начало, случаться
21. ящерица, рептилия, земноводное
23. личность, человек, кто-нибудь
24. холод, мороз
25. возможность, способность
26. грязный, противный
29. тупой, непонятный, безумный
30. промах, происшествие, ошибка
32. жук, насекомое, паук
35. злой, сложный, вредный
36. смерть, гибель, убийство
40. слушать, ухо
41. деньги
42. я, мой
43. смотреть, видеть, наблюдать
44. зад, сзади
48. желтый
49. имя, слово
50. чувствовать, ощущать, думать
51. оставаться, ждать, хранить.
52. трава, дерево, растение
54. черный, темный
57. спать, отдыхать
58. он, она
59. сладость
60. нет, не-, ничто
61. открыть, включить
62. также, даже

По вертикали

1. рыба, морской обитатель
2. из, of
3. рука, ладонь, пять
4. ты, твой
5. синий
6. игра, забава, творчество
8. инструмент, машина, приспособление
9. использовать
11. звук, шум
12. мебель, стол, стул
13. красный, алый
14. тело, состояние
15. давать, класть, посылать
16. группа, общество
18. сторона, бок, край, почти
19. номер, порядок
21. другой, отличие, иначе
22. знание. Понимание, мудрость
27. что-то, штука
28. круг, шар, мяч
31. фрукт, овощ, плод
33. конец, заканчивать, прошлый
34. маленький, короткий, молодой
37. солнце, свет
38. путь, дорога, выбор
39. мужчина, муж
43. волос, цепочка, струна
44. еда, пища
45. верх, над, на
46. этот вот
47. или
49. холм, выпуклость, кнопка
51. все, всё, каждый
53. огонь, тепло, жар
55. низ, ниже, под
56. нога
59. что? который?
61. любовь



Токипонизация имен и названий

В этом разделе будут приведены некоторые указания и правила адаптации имен и названий к написанию и произношению токипоны. Сразу оговорюсь, что оригинальные правила были написаны для английского языка, поэтому русских символов в руководстве вы не найдете, но, к счастью, указания эти универсальны, и разобраться будет несложно. За перевод этих правил спасибо Евгению Ераскову.

Общие указания к переводу

- Всегда лучше переводить суть, идею слова, чем создавать новую фонетическую транскрипцию, которая, скорее всего, далеко не всем будет понятна (к примеру, Jean Chrétien, Премьер-министр Канады, становится jan lawa pi ma Kanata, а не jan Kesijen).
- Прежде всего берите за основу произношение слова, а уж потом — его написание.
- Если в этой стране говорят на нескольких языках, используйте доминирующий язык.
- Если слово не принадлежит ни к одному из языков, используйте международную форму (пример: Atlantik = Alansi)
- Старайтесь использовать разговорное произношение местных жителей вместо стандартного (пример: Toronto = Towano, вместо Tolonto).
- Если Вы решите взять себе имя на Токи Поне, то можете выбрать всё что угодно, в этом случае совсем не обязательно следовать этим правилам.
- Названия народов, языков и религий уже переведены. Если в официальном словаре чего-то нет, предложите это слово для перевода участникам группы Toki Pona на Yahoo groups.
- Если это возможно, ищите общий корень между названиями языка, страны и ее жителей (к примеру, Англия, английский и англичанин будут обозначаться одним словом Inli).
- Любые топонимы можно перевести на Токи Пону, но официальные названия на Токи Поне будут только у тех, что всемирно известны.
- Если токипонизация получается не достаточно ясная, то можно оставить название без изменений.

Указания к фонетике

- Звонкие согласные становятся глухими (например b=p, d=t, g=k и т.д.)
- v становится w.
- f становится p.
- Звонкий дрожащий [r] большинства языков становится l.
- Звук r (как в английском языке) становится w.
- Любой увулярный или веллярный согласный становится k, включая французский и немецкий r.
- В конце слова звук sh можно заменить на si (пример: Lush = Lusi).
- Нейтральный гласный (schwa) может стать любой гласной в Токи Поне.
- Желательно сохранять количество слогов, исключать согласные и добавлять гласные (пример: Chuck = Sa, а не Saku).
- Когда стоит несколько согласных подряд, оставляют доминирующую, а не фрикативные как [s] и латеральные как [l] (пример: Esperanto = Epelanto). Так же, можно оставить согласный в начале нового слога (пример: Atling = Alin).
- Аппроксиманты [j] и [w] в группе с согласным или преобразовываются в слог (Swe = Suwe; Pju = Piju), либо удаляются (Swe = Se; Pju = Pu).
- Бывает, что лучше изменить порядок букв, чем выбросить лжин из звуков (пример: Lubnan = Lunpan, а не Lupan или Lunan).
- Зубные фрикативные звуки, такие как английский th, могут заменятся на t или s.
- Недопустимые в Токи Поне слоги ti, wo и wu заменяются на si, o и u (пример: Antarctica = Antasika).
- Аффрикативные заменяются на фрикативные (пример: John = San, а не Tan).
- Любой носовой (m, n и т.д.) согласный в конце слога заменяется на n (пример: Fam = Pan).
- Носовые гласные (во французском и португальском) также заменяются на конечную согласную n.
- Для сохранения структуры слога можно вставлять согласные w и j, которые делают его более благозвучным (пример: Tai = Tawi; Nihon = Nijon; Eom = Ejon). Так же можно переместить согласный, который иначе был бы выброшен (пример: Monkeal = Monkela, а не Monkeja; Euska = Esuka).
- Беззвучные латеральные согласные заменятся на s.

- Иногда можно подменить слово, чтобы избежать путающего омонима (пример: Allah = jan sewi ʔa, а не jan sewi Ala - нет Бога). По возможности используйте родственное слово из исходного языка, а не вводите произвольное изменение (в арабском Allah означает Бог, а ʔllah - бог)

Тексты

tenpo pi ma ali

jan Pije li pali e ni

ni li sona ali. ken la sina pilin e ni: mi toki e lon ala. ken la sona ni li ike tawa nasin sewi sina. taso mi pilin e ni: mi toki e lon.

ali li open

tenpo pini mute mute la ala li lon. ma li lon ala. kon li lon ala. telo li lon ala. pimeja taso li lon...

A! IJO SULI LI KAMA! kon li kama tan ijo suli ni. kon li mama ali. – tenpo suli li pini. sike kon suli li lon. sike kon suli ni li seli mute li pana e suno. Tenpo pimeja la sina ken lukin sewi e sike kon ni!

tenpo suli la sike kon taso li lon. seli mute li lon sike kon ni. seli en kon li kama e ni: kiwen li lon. kiwen mute li wan la ma li lon. pona! – sama la seli en kon li kama e telo.

kasi pi nanpa wan

kiwen mute li wan li kama e ma ni. telo li kin lon. taso kasi li lon ala. kala en soweli en pipi li lon ala. ike. :(

tenpo suli la ala li kama. suno li tawa sewi. suno li tawa anpa. tenpo suli la ala li ante. waso li kalama ala musi. jan lili li musi ala. kalama ala li lon. ali li ike. tenpo li pini la ijo lili li wan li kama e ijo sin. ijo sin ni li kasi pi nanpa wan! kasi ni li lon telo taso.

tenpo mute li pini. kasi ni li ante mute mute li suli. kala li kin kama. – tenpo li pini la pipi en soweli en ijo sin mute li kama:

ijo mute li moli

akesi suli li lon. ona li wawa. taso kiwen suli li kama tan sewi li moli e akesi suli ali e ijo sin mute.

kiwen li pakala e ijo mute. jaki li tawa sewi li awen lon kon. jaki ni li kama e ni: kasi li ken ala kepeken e suno. kasi li moli. soweli li ken ala moku e kasi li moli. ijo mute li moli. pipi lili taso en soweli lili li lon.

soweli li suli. jan li kama

akesi suli li moli la soweli li ken suli. ni li pona tan ni: jan li soweli!

meli pona

jan Pije li pali e ni

meli pona o a!
sina lape lon poka mi.
linja jelo sina li lon luka mi.

mi pilin e sijelo sina.
mi pilin e seli sina.
mi lukin e oko laso sina.

mi lukin e insa sina

ike! ike!
 suno li kama.
 sina wile tawa.
 meli mi o, mi olin e sina!
 sina pona mute!
 meli mi o tawa pona.
 o tawa pona.

toki!

jan Pije li pali e ni

nimi mi li Nikita. ni li lipu mi pi toki pona. sina ken sona e toki ni la sina sona e toki pona. sina ken ala la o tawa lipu ni. ona li tomo pi toki pona pi nanpa wan!

jan mute li toki e ni: toki pona li lili ike. ni li lon ala! lon la toki pona li lili. taso ona li lili ike ala. jan li ken toki kepeken toki pona. jan li ken pali e toki musi kepeken ona.

mi pali e toki musi mute. sina ken lukin e ona lon lipu ni.

toki musi

jan Pije li pali e ni

pilin ike

mi lon pimeja.
 waso ike li tawa sike lon lawa mi.
 pipi jaki li moku lili e noka mi.
 mi wile e pini.

wan taso

ijo li moku e mi.
 mi wile pakala.
 pimeja li tawa insa kon mi.
 jan ala li ken sona e pilin ike mi.
 toki musi o, sina jan pona mi wan taso.
 telo pimeja ni li telo loje mi, li ale mi.
 tenpo ale la pimeja li lon.

jan Kitopokolonpo (Христофор Колумб)

jan Pije li pali e ni.

ni li tenpo suno pi jan Kitopokolonpo (Christopher Columbus). jan Kitopokolonpo li suli li pona tawa ma Elopa.

jan Kitopokolonpo li jo e jan sama mute. jan li pana ala e sona tawa ona. Taso ona li lukin sona e toki awen mute li kama sona kepeken nasin ni.

telo suli li pona tawa jan Kolonpo. taso jan li utala lon telo. jan Kolonpo li lon tomo tawa telo la jan Kanse li utala e tomo tawa ona!

tomo tawa li tawa anpa. jan Kolonpo li jo ala e tomo tawa li tawa lon telo.

jan Kolonpo li tawa ma tomo Lisbon. ona li pali e sitelen ma. ona li kin tawa ma Elopa mute kepeken tomo tawa telo.

jan Elopa li sona e ni: jan pi ma Asija (Asians) li jo e mani mute. taso ni li ike: jan li wile tawa ma Asija la ona li tawa mute mute. sina tawa lon poka pi ma Apika. ni li ike.

jan Kolonpo li toki e ni: "mi wile ala tawa lon poka pi ma Apika. mi wile ala tawa kepeken nasin ni. mi ken tawa nasin ante."

jan Kolonpo li tawa jan lawa pi ma Potuke li toki e ni: "mi ken tawa ma Asija kepeken nasin ante. mi ken kama jo e mani mute li ken pana e mani tawa sina. taso mi wile e tomo tawa telo. sina pana ala pana e tomo tawa telo tawa mi?" – jan lawa pi ma Potuke li pilin e ni: jan Kolonpo li nasa. ona li pana ala e mani tawa jan Kolonpo.

jan Kolonpo li toki e ijo sama tawa jan lawa pi ma Epanja. jan lawa ni li pana e mani tawa jan Kolonpo. pona! jan Kolonpo li jo e tomo tawa Ninja e tomo tawa Pinta e tomo tawa Santamalija.

tenpo suli la jan Kolonpo li tawa. "ma Asija li lon anu seme?" jan pali ona li toki e ni: "mi mute li jo ala e moku mute! sina tawa ala ma Elopa la mi mute li moli e sina!" taso jan Kolonpo li tawa...

ona li lukin e ma Amelika! pona mute! jan Elopa mute li kama tawa ma sin ni. jan Kolonpo li suli mute.

toki musi pilusi

Автор — Андрей Шляхов.

mije li open e uta.
ona li pilin mute.
ona li lukin e meli.
meli li wile e mani.
mani li kama ala
lon luka pi mije ni.
tenpo pimeja kama
la suno li lon oko mije.
mije li musi uta.
meli li toki tawa
mije: o lukin ala!
mi unpa kepeken mani.
mije li pilin ike.
ona li telo nasa.
ona li olin e meli.
meli li olin e mani.
mani li olin ala
e meli e mije ali.
jan ali li pilin ni!

pimeja tenpo (pilin poka linja telo newa)

Автор — Андрей Шляхов.

Telo li tawa li sama pimeja tenpo.
Telo li Newa. Pimeja tenpo li awen.
Awen li pona tawa ma tomo Pite.
Pite li wile la tenpo li tawa ala.
Newa li tawa pini tan kama ona.
Tenpo li tawa kama tan pini ali.
Oko li lukin e nasin pi linja telo.
Jan pi ma tomo Pite li wile e seme?
Tomo li lukin e tomo. Mi sama ante.

Часто употребляемые фразы

toki	привет, здравствуйте
pona	отлично! ладно, спасибо
ale li pona	все хорошо, не беспокойся
mi tawa	пока (говорит человек, который уходит)
tawa pona	пока, доброй дороги (говорит тот, кто остается)
mi wile (e ni)	пожалуйста, я хочу, мне нужно
ike a!	о черт! проклятье!
pakala!	
lapa pona	спокойной ночи, сладких снов.
kama pona	добро пожаловать
moku pona	приятного аппетита
o nasa pona	повеселимся!
sina lon ala lon?	ты здесь?
seme li sin?	что нового?
sina pilin seme?	как ты? как ты себя чувствуешь?
mi kama sona e toki pona	я учу токипону
toki pona li toki pona	токипона — хороший язык
sina lon ma seme?	откуда ты (из какой страны)?
mi weka lili	я отлучусь ненадолго, я скоро вернусь
a a a!	ха-ха-ха!
sina pona	ты классный(ая), ты мне нравишься
mi olin e sina	я тебя люблю
mi pilin nasa	я пьян
tomo telo li lon seme?	где ванная?
(nimi ni) li seme lon toki Losi?	как будет (это слово) по-русски?
(toki ni) li seme lon toki pona?	как сказать (эта фраза) на токипоне?

Тематические словари

В этом разделе будет приведено несколько тематических словарей в которых можно прочесть примеры перевода различных понятий на токипону. Хочу обратить внимание, что это — действительно только пример и ни в коем случае нельзя считать это каким-то устойчивым выражением, «закрепленным» за этим понятием. Смысл токипона совершенно обратный — описывать вещи «на лету», собирая описание из базовых кирпичиков — слов языка. Именно так при описании мы сами понимаем, что же на самом деле значат эти вещи и выделяем те качества, которые для нас сейчас кажутся более важными. Так, например, дерево мы можем назвать *kasi suli* (высокое растение) или *kasi kiwen* (твердое растение), в зависимости от того, какое из этих качеств важно для нас в этот момент.

i jo lon tomo — вещи

ilo musi	игрушка, вещь для развлечения
ilo pi sitelen toki	ручка, карандаш
ilo pi sitelen tawa	телевизор
ilo sona	умный инструмент или машина, компьютер
ilo suno	лампа
ilo toki	устройство для коммуникации, телефон, чат
kule lon palisa luka	лак для ногтей
lipu toki	бумага с текстом, документ, текст
lupa (tomo)	окно, дверь
poki lete	холодильник
poki seli	печь, микроволновка
poki telo	ванна, раковина
supa lape	кровать
supa lawa	подушка
supa monsi	кресло, диван
supa pali	рабочий стол
tomo lape	спальня
tomo telo	ванная
tomo unpa	спальня, будуар

ilo nasa — лекарства и наркотики

ilo lape	снотворное
ilo lape soweli	животный транквилизатор или анестетик, напр. кетамин
ilo nasa wawa	лекарство, дающее энергию, возбуждение, амфетамин

kepeken e kasi nasa	курить траву
kepeken ike e ilo nasa	злоупотреблять лекарствами
kepeken lili e ilo nasa	использовать лекарства умеренно
ko (walo) wawa	кокаин
moku e telo nasa	пить алкоголь
moku lili	таблетка, пилюля
moku lili pi pilin pona mute	сильный наркотик в виде таблетки
pilin nasa	быть пьяным, в состоянии наркотического опьянения
telo nasa	алкоголь, напр. пиво, вино, водка
kasi nasa	наркотическое растение, напр. марихуана
kasi sona	наркотическое растение для медитации, напр. марихуана
telo seli wawa	кофе
telo wawa	энергетический напиток

jan	человек, люди, житель
jan ike	плохой человек, враг
jan kulupu	член группы, участник
jan lili	маленький, низкорослый, худой или молодой человек, ребёнок
jan nasa	странный, необычный человек, дурачок, пьяный
jan olin	любимый человек
jan pona	друг, хороший человек
jan pi ma ante	иностранец
jan pi ma sama	земляк, соотечественник
jan pi tomo sama	сосед по комнате, сожитель
jan sama	похожий человек, двойник, ровня, брат или сестра, человек в похожей ситуации
jan suli	большой, высокий, толстый человек, взрослый
jan toki	лектор, диктор, переговорщик

jan li seme — человеческие особенности, характер

(ona) li seme?	кто (он/она)?
ike lukin	уродливый, страшный
jo e linja mute	иметь длинные волосы
jo e mani mute	быть богатым

jo e pilin pona	испытывать положительные ощущения, быть умственно здоровым
jo e sijelo pona	быть здоровым (физически)
lili	маленький, низкорослый, худой, молодой
nasa	дурацкий, сумасшедший, странный
nasa lukin	выглядеть смешно, странно
pona lukin	красивый, прелестный
suwi	милый, сладкий
suwi lukin	изящный, привлекательный, притягательный
sona mute	умный, интеллигентный, мудрый
suli	большой, высокий, толстый

kon en sewi — погода, атмосферные явления

seli li lon	тепло, жарко
lete li lon	прохладно, холодно
suno li lon	солнечная погода
telo li kama	идёт дождь
ko lete li kama	идёт снег
telo kiwen lili li kama	идёт град
tenpo lete	зима
tenpo seli	лето
tenpo telo	дождливый сезон
nasin li jo e telo kiwen	гололёд
telo lili li lon kon	влажность, туман
kon sewi li jo e walo	облачно
mun li sike (ale)	полнолуние
mun li pimeja (ale)	новолуние
mun li pimeja e suno	солнечное затмение
kena suli li pana e ko seli	извержение вулкана

kule — цвета

kule	цвет
walo	белый, светлый
pimeja	чёрный, тёмный
loje	красный
jelo	жёлтый, светло-зелёный
laso	синий, сине-зелёный
loje walo	розовый, светло-красный

laso pimeja	тёмно-синий
pimeja laso	голубовато чёрный
loje laso (pimeja)	(тёмно-) сине-красный, фиолетовый, пурпурный, багровый
sina ken toki e ni:	
len ni li kule seme?	какого цвета эта вещь (одежда)?

len — одежда

len	одежда, вещь, ткань
len lawa	шапка, шляпа, капюшон
len luka	варежка, перчатка, рукав
len noka	обувь, брюки, носки, трусы

kulupu mama — семья

mama	мать, отец, родитель
kulupu mama	семья
mama meli	мать
mama mijе	отец
mama mama	бабушка, дедушка
jan olin	любимый
meli (olin)	жена, подружка
mije (olin)	муж, бой-френд
jan sama	сестра, брат
meli sama	сестра
mije sama	брат
jan lili	ребёнок, дочь, сын
meli lili	дочь
mije lili	сын

ma — страны, земли

ma	земля, деревня, Земля (планета)
ma mama	родина
ma tomo	город
ma tomo lawa	столица
ma Akanisan	Афганистан
ma Alan	Ирландия
ma Alensina	Аргентина
ma Ankola	Ангола
ma Anku lete	Северная Корея

ma Anku seli	Южна Корея
ma tomo Solu	Сеул
ma Antola	Андорра
ma Awisi	Гаити
ma Ekato	Эквадор
ma Elena	Греция
ma Eliteja	Эритрея
ma Epanja	Испания
ma Esalasi	Австрия
ma Esi	Эстония
ma Esuka	Баскония, Страна Басков
ma Ilakija	Ирак
ma Ilan	Иран
ma Intonesija	Индонезия
ma tomo Sakata	Джакарта
ma Isale	Израиль
ma tomo Telawi	Тель Авив
ma Isijopija	Эфиопия
ma Isilan	Исландия
ma Italija	Италия
ma tomo Loma	Рим
ma tomo Milano	Милан
ma tomo Napoli	Неаполь
ma tomo Pilense	Флоренция
ma tomo Wenesija	Венеция
ma Jamanija	Йемен
ma Kalalinuna	Гренландия
ma Kamelun	Камерун
ma Kana	Гана
ma Kanata	Канада
ma Antewijo	Онтарио
ma tomo Alawa	Оттава
ma tomo Towano	Торонто
ma Apeta	Альберта
ma tomo Kakawi	Калгари
ma Jukan	Юкон
ma Kereka	Квебек
ma tomo Monkela	Монреаль
ma Manitopa	Манитоба
ma Nowasosa	Новая Шотландия
ma Nowetewitowi	Северо-западные территории
ma Nupenlan	Нью-фаундленд и Лабрадор
ma tomo Sensan	St. John's

ma Nupansuwi	New Brunswick
ma tomo Manten	Монктон
ma Pijawi	Остров Принца Эдуарда
ma Pisi	Британская Колумбия
ma tomo Wankuwa	Ванкувер
ma Sakasuwan	Саскачеван
ma Kanpija	Гамбия
ma Kanpusi	Камбоджа
ma Kanse	Франция
ma Lesi	Бретань
ma tomo Paki	Париж
ma Kapon	Габон
ma Katala	Катар
ma Katelo	Грузия
ma Katemala	Гватемала
ma Kenata	Гренада
ma Kenja	Кения
ma Keposi	Кипр
ma Kilipasi	Кирибати
ma Kine	Гвинея
ma Kinejekatolija	Экваториальная Гвинея
ma Kinepisa	Гвинея-Биссау
ma Komo	Коморские Острова
ma Konko	Конго
ma Kosalika	Коста-Рика
ma Kosiwa	Кот-д'Ивуар
ma Kuli	Курдистан
ma Kupa	Куба
ma Kusala	Гуджарат
ma Kuwasi	Кувейт
ma Lanka	Шри-Ланка
ma Lapewija	Либерия
ma Lawi	Латвия
ma Lesoto	Лесото
ma Lijatuwa	Литва
ma Lipija	Ливия
ma Lisensan	Лихтенштейн
ma Lomani	Румыния
ma Losi	Россия

ma tomo Mosku	Москва
ma tomo Wasijoso	Владивосток
ma Lowasi	Хорватия
ma Lowenki	Словакия
ma Lowensina	Словения
ma Lunpan	Ливан
ma Lusepu	Люксембург
ma Luwanta	Руанда
ma Maketonija	Македония
ma Malakasi	Мадагаскар
ma Malasija	Малайзия
ma Malawi	Малави
ma Mali	Мали
ma Malipe	Марокко
ma Masu	Египт
ma tomo Akajela	Каир
ma Mesiko	Мексика
ma tomo Mesiko	Мехико
ma Mewika	United States, USA
ma Kaliponija	Калифорния
ma tomo Ele	Лос-Анджелес
ma tomo Sanpansiko	Сан-Франциско
ma Kanesika	Коннектикут
ma Luwisijana	Луизиана
ma Masasusi	Массачусетс
ma tomo Kenpisi	Кэмбридж
ma tomo Pasen	Бостон
ma Misikan	Мичиган
ma Nujoka	Нью-Йорк (штат)
ma tomo Nujoka	Нью-Йорк (город)
ma Owekan	Орегон
ma tomo Polan	Портленд
ma Powita	Флорида
ma tomo Olanto	Орландо
ma Sosa	Джорджия
ma tomo Alana	Атланта
ma Tesa	Техас
ma tomo Asin	Остин
ma Mijama	Мьянма
ma Mosanpi	Мозамбик
ma Mosijo	Венгрия
ma tomo Putapesi	Будапешт
ma Motowa	Молдова

ma Mowisi	Маврикий
ma Mulitanija	Мавритания
ma Namipija	Намибия
ma Naselija	Нигерия
ma Netelan	Нидерланды
ma tomo Ansetan	Амстердам
ma tomo Iwesun	
ma Nijon	Япония
ma tomo Osaka	Осака
ma tomo Tokijo	Токио
ma Nise	Нигер
ma Nosiki	Норвегия
ma tomo Tamen	Драммен
ma Nusilan	Новая Зеландия
ma Ontula	Гондурас
ma Oselija	Австралия
ma Pakisan	Пакистан
ma Palakawi	Парагвай
ma Palani	Бахрейн
ma Palata	Индия
ma tomo Munpa	Бомбей
ma Panama	Панама
ma Panla	Бангладеш
ma Papeto	Барбадос
ma Papuwanijukini	Папуа — Новая Гвинея
ma Pasila	Бразилия
ma Pawama	Багамы
ma Pelalusi	Беларусь
ma tomo Minsaku	Минск
ma Pelu	Перу
ma Pemuta	Бермудские острова
ma Penen	Бенин
ma Penesuwela	Венесуэла
ma Pesije	Бельгия
ma Pilipina	Филиппины
ma Pilisin	Палестина
ma Pisi	Фиджи
ma Piten	Великобритания
ma Inli	Англия

ma tomo Lanten	Лондон
ma tomo Peminan	Бирмингем
ma Kinla	Уэльс
ma Sukosi	Шотландия
ma Pokasi	Болгария
ma Posan	Босния и Герцеговина
ma Posuka	Польша
ma Posuwana	Ботсвана
ma Potuke	Португалия
ma Pukinapaso	Буркина-Фасо
ma Samalino	Сан-Марино
ma Sameka	Ямайка
ma Samowa	Самоа
ma Sanpija	Замбия
ma Santapiken	Центральноафриканская Республика
ma Sasali	Алжир
ma Sate	Чад
ma Sawasi	Свазиленд
ma Seki	Чехия
ma Seneka	Сенегал
ma Setapika	Южно-Африканская Республика
ma Sijelalijon	Сьерра-Леоне
ma Sile	Чили
ma Sinita	Тринидад и Тобаго
ma Sinrapuwe	Зимбабве
ma Sipe	Албания
ma Sipusi	Джибути
ma Somalija	Сомали
ma Sonko	Китай
ma Enkon	Гонконг
ma tomo Pesin	Пекин
ma Sopisi	Сербия и Черногория
ma Sulija	Сирия
ma Sumi	Финляндия
ma tomo Lesinki	Хельсинки
ma Sutan	Судан
ma Suwasi	Швейцария
ma tomo Sene	Женева
ma Tansanija	Танзания

ma Tansi	Дания
ma Tawi	Тайланд
ma tomo Kunte	Бангкок
ma Toko	Того
ma Tominika	Доминиканская Республика
ma Tona	Тонга
ma Tosi	Германия
ma tomo Anpu	Гамбург
ma tomo Minsen	Мюнхен
ma tomo Pelin	Берлин
ma Tuki	Турция
ma Tunisi	Тунис
ma Tuwalu	Тувалу
ma Ukanta	Уганда
ma Ukawina	Украина
ma Ulukawi	Уругвай
ma Uman	Оман
ma Utun	Иордания
ma Wanuwatu	Вануату
ma Wasikano	Ватикан
ma Wensa	Швеция
ma Wije	Вьетнам

sina ken toki e ni:

mi jan Losi	Я Русский
sina lon ma seme?	В какой стране ты живёшь?
mi tan ma Losi	Я из России

ma suli — континенты

ma (suli) Amelika	Америка
ma (suli) Amelika lete	Северная Америка
ma (suli) Amelika seli	Южная Америка
ma (suli) Antasika	Антарктида
ma (suli) Apika	Африка
ma (suli) Asija	Азия
ma (suli) Elopa	Европа

moku — пища

moku	еда, продукты, есть, пить
moku e telo	пить

wile moku	быть голодным
wile moku e telo	испытывать жажду
ilo moku	кухонная принадлежность, вилка, ложка, нож
kala	рыба, дары моря
kala lete	замороженная рыба, суши
kasi	трава, растение
kasi wawa	специя
kili	фрукт, овощ
kili lili kiwen	орех
kili palisa	продолговатый фрукт или овощ, напр. морковь, банан, огурец
kili lili	маленький овощ, фрукт, напр. ягода, олива, редиска
kili loje	красный фрукт или овощ, напр. помидор
kili ma	земляной овощ, напр. картофель
kili suwi	(сладкий) фрукт
moku lili	закуска
moku suwi	сладости, конфеты, шоколад, и т.д.
moku telo	жидкая пища, напр. суп
moku walo	пища белесого цвета, напр. рис
pana e moku tawa	кормить
роки	стакан, чашка, кружка, бутылка, контейнер
роки lete	холодильник
роки seli	печь, микроволновка
tenpo moku	время приема пищи
tomo moku	столовая, кухня, кафе, ресторан
pona moku	вкусный
sike mama waso	яйцо
soweli	мясо животного, напр. свинина, говядина
supa moku	обеденный стол
telo	вода, напиток, жидкость, соус
telo kili	сок
telo kiwen	лёд
telo mama soweli	коровье молоко
telo nasa	алкоголь
telo seli	горячий напиток, напр. кофе
telo seli jelo	зелёный чай
telo seli wawa	кофе

telo wawa энергетический напиток
waso мясо птицы, курица, индейка

nasin sewi религия, мистическое учение
nasin pona даосизм
nasin pona Juju Unitarian Universalism
nasin pona Lasapali растафарианство
nasin sewi Jawatu иудаизм
nasin sewi Kolisu христианство
nasin sewi ma почитание сил природы
nasin sewi Puta буддизм
nasin sewi Silami ислам

pali — профессии

jan pali рабочий, служащий
jan lawa лидер, глава, хозяин, директор, президент
jan lawa ma президент страны, губернатор
jan lawa pi ma tomo мэр
jan pi kama sona студент
jan (pi pali) moku повар, кок
jan (pi pali) unpa проститутка
jan pi pana sona учитель
jan pi pona pilin хороший психотерапевт
jan pi pona sijelo хороший доктор, лекарь
jan pi tomo pali офисный служащий, клерк, и т.д.
jan sona знающий, мудрый, образованный, академик, специалист
jan sona sijelo врач, медик
jan sona nanpa математик
jan sona pilin психолог
lon tenpo pi pali ala забастовка, прогул
lukin jo e pali искать работу
pali ala не работать
tomo pali рабочее место, офис, фабрика, завод, и т.д.

sina pilin seme? как ты? как ты себя чувствуешь?
a a a! ха-ха-ха!

pilin — ощущения, настроение

ale li pona	всё в порядке, всё хорошо
awen pona	терпеливый
kama olin	влюбиться
kepeken e utala	насильно
lawa e pilin	владеть чувствами, держать себя в руках, быть невозмутимым
lukin	знающий, осведомлённый, внимательный
mi olin e sina	Я тебя люблю
olin	любить (кого-либо)
(ona) li ike (tawa mi)	(он/она/это) плохо, не нравится (мне)
(ona) li pona (tawa mi)	(он/она/это) хорошо, нравится (мне)
pali e ike tawa	делать неприятное, выказывать неуважение
pana e kon (pi pilin) pona	смеяться
pana e pilin pona tawa	делать добро, улучшать настроение
pana e telo oko	плакать, рыдать
pilin	чувства, эмоции, чувствовать, думать (что-то)
pilin ala	безразличный, бесчувственный
pilin e ike jan	жалеть, сочувствовать
pilin e moli jan	скорбеть о ком-то
pilin e weka jan	скучать по кому-либо
pilin ike	плохо себя чувствовать, грустить, быть несчастливым, разочарованным, недовольным, раздражённым
pilin ike tan	чувствовать себя плохо из-за (чего-то, кого-то), бояться, сожалеть о (чём-то, ком-то), быть раздражённым (чем-то)
pilin ike tawa	злиться на (что-то, кого-то), ненавидеть (что-то, кого-то), обижаться на (что-то, кого-то)
pilin ike wawa	испытывать сильные негативные ощущения, бешенство, истерику
pilin nasa	чувствовать себя глупо, странно, чувствовать опьянение
pilin pona	чувствовать себя хорошо, быть счастливым, радостным, удовлетворённым, наслаждаться собой
pilin pona mute	чувствовать себя великолепно, удивительно, восхищаться
pilin pona tan	радоваться из-за (чего-то), наслаждаться (чем-то)
pilin wawa	чувствовать силу, мощь, возбуждение, уверенность, гордость
pona e pilin jan	развеселить (кого-либо), осчастливить (кого-либо)
toki ike	говорить гадости, ругаться
toki ike lon	высказываться плохо о (чём-то), жаловаться на (что-то)
toki ike tawa	говорить гадости (кому-то), ругаться с (кем-то), грубить (кому-то)

toki pona	говорить приятное
toki pona lon	говорить хорошо о (чём-то), хвалить (что-то)
toki pona tawa	говорить приятное (кому-то), делать комплименты (кому-то)
toki utala tawa	спорить с (чем-то, кем-то), критиковать (что-то, кого-то)
weka e ike jan	простить (кого-то)
wile	хотеть, желать, надеяться
wile e pona tawa jan	желать добра (кому-то)
wile ike	иметь негативные намерения, желать зла
wile lape	быть усталым, хотеть спать, отдыхать
wile lawa	хотеть власти, доминировать
wile moku	быть голодным
mile moku e telo	испытывать жажду
wile moli	хотеть смерти
wile moli e jan	хотеть убить (кого-то)
wile mute	страстно желать, сильно нуждаться
wile mute ike	хотеть слишком многого, быть жадным
wile pali e ijo	скучать, хотеть сделать что-то
wile pana e pona (tawa jan)	быть полезным (кому-то)
wile pona	иметь добрые намерения
wile unpa	похотливый, сексуально озабоченный, хотеть секса

sijelo — тело

sijelo	тело
anpa lawa	шея
anpa pi sinpin lawa	подбородок
ko jaki	фекалии
ko jaki lon nena sinpin	козявка
linja (lawa)	волосы
linja lili oko	ресницы
linja sinpin	борода
linja uta	усы
luka	рука
lupa jaki, lupa monsi	анус
lupa kute	ухо
lupa meli	влагалище
lupa nena	ноздри

lupa pi telo jelo	мочеиспускательный канал
monsi	спина, задница
tenpo sin	опять, заново
nena (lawa)	нос
tenpo seli	лето
nena lili pi nena mama	соски
nena lili (unpa) meli	клитор
nena mama, nena meli	грудь (женская)
noka	нога
oko	глаз
palisa lili noka	палец ноги
palisa luka	палец руки
palisa mije	пенис
palisa uta	язык
pana e ko jaki	какать
pana e telo jelo	мочиться
pilin	чувство, сердце
poki kon	легкие
sewi pi sinpin lawa	лоб
sinpin (lawa)	лицо
telo jaki lon nena sinpin	сопли
telo jelo	моча
telo loje	кровь
telo (loje) mun	месячные
uta	рот
walo uta	зубы
wan sijelo	часть тела
sina ken toki e ni:	
oko sina li pona lukin	У тебя красивые глаза
oko mi li lukin pona	Я хорошо вижу
mi wile pana e telo jelo	Я хочу в туалет (по-маленькому)
tenpo	время
tenpo seme?	когда?
tenpo ni	сейчас

tenpo — время

tenpo suno	день
tenpo pimeja	ночь
tenpo suno ni	сегодня
tenpo suno kama	завтра
tenpo suno pini	вчера
tenpo lili	скоро, миг, момент, кратко, сжато
tenpo suli	долгое время
tenpo mute	часто
tenpo kama	будущее
tenpo pini	прошлое
tenpo ale	всегда, всё время
tenpo ala	никогда
tenpo mun	месяц
tenpo sike	год
tenpo sin	опять, заново
tenpo lete	зима
tenpo seli	лето
tenpo telo	дождливый сезон
sina ken toki e ni:	
sunu li lon	Сейчас день
pimeja li lon	Сейчас ночь
tenpo lili la mi wile weka	Скоро я должен уйти
tenpo seme la ona li kama lon tomo sina?	Когда он придёт к тебе домой?

tomo - здания

tomo mani	банк
tomo moku	ресторан, столовая
tomo pali	рабочее место, офис, фабрика
tomo sona	школа, университет
tomo unpa	бордель

unpa — половые отношения

unpa	секс, заниматься любовью
ilo unpa	секс-игрушка
jan pi jan unpa mute	человек, беспорядочный в половых связях
jan (pi pali) unpa	проститутка
jan unpa	половой партнёр

jo ala e selo lon pini palisa	образанный, обрезание
lupa	дыра, отверстие
lupa (meli)	влагалище
lupa monsi	анус
kama	«кончать»
meli mije	мужеподобная женщина
meli unpa	любовница
mije li lon sewi meli	миссионерская позиция
mije meli	женоподобный мужчина
mije unpa	любовник
monsi	задница, жопа
nena lili (unpa) meli	клитор
nena meli	груди, бюст
palisa	пенисообразный предмет, фаллоимитатор
palisa (mije)	пенис
palisa tawa	вibrator
palisa uta	язык
pana e palisa lon lupa	проникать внутрь
pana e palisa uta lon	лизать
pana e telo (walo) mije	эякулировать
pana e uta (tawa jan, lon ijo)	целовать (кого-то, что-то)
pana e uta lon palisa	минет, оральная стимуляция полового члена
pana e uta lon lupa (meli)	делать куннилингус
pana wawa	садомазохизм
pilin	чувствовать, касаться
pilin wawa (unpa)	оргазм
pini pi nena mama	соски
pini palisa	головка пениса
pona unpa	сексуальный, хорош в постели
selo lon pini palisa	крайняя плоть
sike mije (tu)	яички
sitelen unpa	эротика, порнография
telo (walo) mije	сперма, кончать
tomo unpa	место для секса, напр. спальня, будуар, бордель
unpa nasa	извращенный секс

unpa sama soweli	по-собачьи, раком
unpa uta	оральный секс
wile unpa	сексуально-озабоченный
wile unpa e meli	быть сексуально привлекательным для женщин
wile unpa e meli e miye	быть сексуально привлекательным для женщин и мужчин
wile unpa e miye	быть сексуально привлекательным для мужчин
sina ken toki e ni:	
unpa li pona	Я люблю секс
mi wile unpa e sina	Я хочу заняться с тобой сексом

Словарь Токи Пона — Русский

a	<i>межд.</i> а! ха! о! ой!
akesi	<i>сущ.</i> неприятное животное, рептилия, пресмыкающееся
ala	<i>прил.</i> не, нет, не- <i>сущ.</i> ничего, отрицание, ноль <i>межд.</i> нет!
ali, ale	<i>(оба варианта правильные)</i> <i>сущ.</i> всё, каждое, жизнь, вселенная <i>прил.</i> все, каждый, целый, полный
anpa	<i>сущ.</i> низ, нижняя часть, под, пол, ниже <i>прил.</i> низ, ниже, вниз
ante	<i>сущ.</i> отличие <i>прил.</i> отличный, другой <i>cont</i> иначе <i>пер. гл.</i> изменить, сменить
anu	<i>союз</i> или
awen	<i>гл.</i> оставаться, ждать, пребывать <i>пер. гл.</i> хранить <i>прил.</i> оставшийся, неподвижный, постоянный, сидячий, оседлый
e	<i>разд.</i> (разделяет сказуемое и дополнение)
en	<i>союз</i> и (используется для соединения подлежащих)
ijo	<i>сущ.</i> вещь, что-то, объект <i>прил.</i> из чего-то <i>пер. гл.</i> воплощать
ike	<i>прил.</i> плохой, отрицательный, неправильный, злой, слишком сложный, (образно) больной <i>межд.</i> жаль! увы! <i>сущ.</i> вредность, негодность, злость <i>пер. гл.</i> сделать плохим, ухудшить, вызвать негативный эффект <i>гл.</i> быть плохим
ilo	<i>сущ.</i> инструмент, устройство, приспособление, механизм, аппарат, машина, прибор; вещь, используемая для определённой цели
insa	<i>сущ.</i> внутри, внутренний мир, центр, живот, желудок <i>прил.</i> внутренний
jaki	<i>прил.</i> грязный, грубый, мерзкий <i>сущ.</i> грязь, загрязнение, мусор, брань <i>пер. гл.</i> загрязнять, грязный <i>межд.</i> фу! ew! uuck!
jan	<i>сущ.</i> человек, люди, кто-то <i>прил.</i> человеческий, чей-то, личный <i>пер. гл.</i> олицетворять, очеловечивать
jelo	<i>прил.</i> жёлтый, светло-зелёный

jo	<i>пер. гл.</i> иметь, содержать <i>сущ.</i> имущество, собственность <i>ката</i> получить, взять
kala	<i>сущ.</i> рыба, морское животное
kalama	<i>сущ.</i> звук, шум, голос <i>гл.</i> шуметь <i>пер. гл.</i> звонить, играть (на инструменте)
kama	<i>гл.</i> подходить, приходить, прибывать, случаться, начинать, приводить в состояние <i>сущ.</i> событие, происшествие, шанс, прибытие, начало <i>прил.</i> наступление, будущее <i>пер. гл.</i> принести, вызвать
kasi	<i>сущ.</i> растение, лист, дерево, трава
ken	<i>гл.</i> мочь, разрешать, сделать возможным <i>сущ.</i> возможность, разрешение, способность <i>пер. гл.</i> сделать возможным, разрешить <i>cont</i> возможно, что ...
kereken	<i>пер. гл.</i> использовать <i>пред.</i> с помощью
kili	<i>сущ.</i> плод, фрукт, овощ, гриб
kin	<i>прил.</i> также, даже, (усиливает слова, перед этим словом)
kiwen	<i>прил.</i> твёрдый, сплошной, каменный, металлический <i>сущ.</i> твёрдая вещь, скала, камень, металл, земля
ko	<i>сущ.</i> вязкая субстанция, резина, порошок
kon	<i>сущ.</i> воздух, ветер, запах, душа, дух <i>прил.</i> воздушный, неземной, газообразный
kule	<i>сущ.</i> цвет, краска <i>прил.</i> цветной <i>пер. гл.</i> красить
kute	<i>пер. гл.</i> слушать <i>прил.</i> слуховой, слух
kulupu	<i>сущ.</i> группа, сообщество, компания, люди <i>прил.</i> общий, публичный, совместный
la	<i>разд.</i> (разделитель между наречием или фразой контекста и предложением)
lape	<i>n, vi</i> сон, отдых <i>прил.</i> спать, сонный
laso	<i>прил.</i> синий, сине-зелёный
lawa	<i>сущ.</i> голова, ум <i>прил.</i> главный, лидирующий <i>пер. гл.</i> управлять, контролировать, направлять
len	<i>сущ.</i> одежда, ткань
lete	<i>сущ.</i> холод <i>прил.</i> холодный, неприготовленный <i>пер. гл.</i> охладить, заморозить

li	<i>разд.</i> разделяет подлежащее (кроме <i>mi</i> и <i>sina</i>) и сказуемое; также используется для представления нового глагола для существительного
lili	<i>прил.</i> маленький, молодой, немного, мало <i>пер. гл.</i> уменьшать, сокращать
linja	<i>сущ.</i> длинный, очень тонкий предмет, верёвка, нитка, волос, цепь
lipu	<i>сущ.</i> плоский и гибкий предмет, бумага, карточка, билет
loje	<i>прил.</i> красный
lon	<i>пред.</i> быть в, располагаться <i>гл.</i> быть, присутствовать, существовать <i>сущ.</i> правда
luka	<i>сущ.</i> рука
lukin	<i>пер. гл.</i> смотреть, видеть, наблюдать, читать <i>прил.</i> визуальный, видимый
lupa	<i>сущ.</i> дыра, отверстие, окно, дверь, проход
ma	<i>сущ.</i> земля, страна, пространство, место
mama	<i>сущ.</i> родитель, мама, папа <i>прил.</i> родительский, отцовский, материнский
mani	<i>сущ.</i> деньги, материальные блага, богатство
meli	<i>сущ.</i> женщина, девочка, жена, подруга <i>прил.</i> женский
mi	<i>сущ.</i> я, мы <i>прил.</i> мой, наш
mije	<i>сущ.</i> мужчина, муж, бойфренд <i>прил.</i> мужской
moku	<i>сущ.</i> еда, питание <i>пер. гл.</i> есть, пить, глотать, потреблять
moli	<i>сущ.</i> смерть <i>гл.</i> умереть, быть мёртвым <i>пер. гл.</i> убить <i>прил.</i> мёртвый, убийственный, фатальный
monsi	<i>сущ.</i> зад, сзади <i>прил.</i> задний
mu	<i>межд.</i> гав! мяу! му! (голос животного)
mun	<i>сущ.</i> луна <i>прил.</i> лунный
musi	<i>сущ.</i> развлечение, игра, отдых, искусство <i>прил.</i> искусный, смешной, развлекательный <i>гл.</i> играть, развлекаться <i>пер. гл.</i> развеселить
mute	<i>прил.</i> много, очень, несколько, больше <i>сущ.</i> число, количество <i>пер. гл.</i> увеличить
nanpa	<i>сущ.</i> число <i>oth</i> (порядковое числительное)

nasa	<i>прил.</i> тупой, сумасшедший, пьяный, странный <i>пер. гл.</i> сводить с ума, чудить
nasin	<i>сущ.</i> дорога, путь, выбор, доктрина, метод
pena	<i>сущ.</i> шишка, выпуклость, нос, холм, гора, кнопка
ni	<i>прил.</i> это, этот
nimi	<i>сущ.</i> слово, имя
noka	<i>сущ.</i> нога
o	<i>разд.</i> (обращение или повелительное наклонение) <i>межд.</i> эй! (привлечь чьё-то внимание)
oko	<i>сущ.</i> глаз
olin	<i>п</i> любовь <i>прил.</i> любимый <i>пер. гл.</i> любить (человека)
ona	<i>сущ.</i> он, она, оно, это, они <i>прил.</i> его, её, их
open	<i>пер. гл.</i> открыть, включить
pakala	<i>сущ.</i> промах, происшествие, ошибка, разрушение, ущерб, сломанный <i>пер. гл.</i> разрушить, сломать, повредить <i>гл.</i> разрушиться, сломаться, развалиться <i>межд.</i> чёрт!
pali	<i>сущ.</i> активность, деятельность, работа <i>прил.</i> активный, рабочий <i>пер. гл.</i> делать, создавать, строить, работать
palisa	<i>сущ.</i> длинный, твёрдый объект, палка, ветка
pan	<i>сущ.</i> съедобные злаки
pana	<i>пер. гл.</i> давать, класть, посылать, выпускать, вызывать (что-либо) <i>сущ.</i> передача, обмен
pi	<i>разд.</i> из, of, (разделитель в составных словах)
pilin	<i>сущ.</i> чувства, эмоции <i>гл.</i> чувствовать <i>пер. гл.</i> думать о чём-либо, ощущать, трогать
pimeja	<i>прил.</i> чёрный, тёмный <i>сущ.</i> темнота, тень <i>пер. гл.</i> затемнять
pini	<i>сущ.</i> конец, кончик <i>прил.</i> законченный, прошлый <i>пер. гл.</i> заканчивать, приближать, выключать
piri	<i>сущ.</i> насекомое, жук, паук
roka	<i>сущ.</i> сторона, бок, край, бедро, почти <i>прил.</i> соседний
roki	<i>сущ.</i> контейнер, коробка, чашка
rona	<i>сущ.</i> доброта, простота, позитивность <i>прил.</i> хороший, простой, правильный <i>межд.</i> хорошо! спасибо! ОК! круто! <i>пер. гл.</i> улучшать, ремонтировать

sama	<i>прил.</i> такой же, похожий, равный <i>пред.</i> как (в сравнении)
seli	<i>сущ.</i> огонь, тепло <i>прил.</i> горячий, тёплый, приготовленный (о еде) <i>пер. гл.</i> нагревать, готовить
selo	<i>сущ.</i> поверхность, снаружи, кожа, раковина, форма
seme	<i>oth</i> что? (вопросительное слово) jan seme — кто? lon seme — где? tan seme — почему? kepeken nasin seme — как? каким образом?
sewi	<i>сущ.</i> верх, над, на <i>прил.</i> верхний, возвышенный, религиозный, официальный
sijelo	<i>сущ.</i> тело, физическое состояние
sike	<i>сущ.</i> круг, колесо, кольцо, шар, мяч <i>прил.</i> круглый, периодический <i>пер. гл.</i> кружить
sin	<i>прил.</i> новый, свежий, другой, ещё <i>пер. гл.</i> обновить, освежить
sina	<i>сущ.</i> ты <i>прил.</i> твой
sinpin	<i>сущ.</i> перед, грудь, торс, лицо, стена
sitelen	<i>сущ.</i> изображение, картинка <i>пер. гл.</i> рисовать, писать
sona	<i>сущ.</i> знание, мудрость, понимание <i>пер. гл.</i> знать, понимать <i>kata sona</i> учиться
soweli	<i>сущ.</i> животное, наземное млекопитающее
suli	<i>прил.</i> большой, высокий, длинный, взрослый, важный <i>пер. гл.</i> увеличивать, удлинять <i>сущ.</i> размер
suno	<i>сущ.</i> солнце, свет
supa	<i>сущ.</i> горизонтальная поверхность, мебель, стол, стул, колонна, этаж
suwi	<i>сущ.</i> конфетка, лакомство <i>прил.</i> сладкий, изящный <i>пер. гл.</i> улащать
tan	<i>пред.</i> из, с помощью, благодаря, из-за, впоследствии, после <i>сущ.</i> источник, причина
taso	<i>прил.</i> единственный, исключительный <i>союз</i> но, однако
tawa	<i>пред.</i> в, для, по направлению к (указывает на цель действия), до <i>гл.</i> идти, гулять, путешествовать, двигаться, покидать <i>сущ.</i> передвижение, транспортировка <i>прил.</i> передвижной, мобильный <i>пер. гл.</i> двигать, перемещать

telo	<i>сущ.</i> вода, жидкость, сок <i>пер. гл.</i> мыть
tenpo	<i>сущ.</i> время, период, момент, длительность, ситуация
toki	<i>сущ.</i> язык, разговор, речь, коммуникация <i>прил.</i> говорящий, вербальный <i>пер. гл.</i> сказать <i>гл.</i> общаться, болтать <i>межд.</i> привет! здравствуй!
tomo	<i>сущ.</i> помещение, пространство, дом, комната, здание, конструкция <i>прил.</i> городской, домашний
tu	<i>прил.</i> двойной <i>сущ.</i> два, пара <i>пер. гл.</i> разделять, отделять
unpa	<i>сущ.</i> пол, сексуальность <i>прил.</i> эротический, половой <i>пер. гл.</i> заниматься сексом
uta	<i>сущ.</i> рот <i>прил.</i> устный, произносимый вслух, оральный
utala	<i>сущ.</i> конфликт, соревнование, схватка, бой, война, атака, спор, оскорбление, насилие <i>пер. гл.</i> ударять, атаковать, соперничать
walo	<i>прил.</i> белый, светлый <i>сущ.</i> белая вещь, белизна, чистота
wan	<i>прил.</i> один <i>сущ.</i> единица, элемент, часть, частица, кусок <i>пер. гл.</i> объединить
waso	<i>сущ.</i> птица, животное с крыльями
wawa	<i>сущ.</i> сила, энергия <i>прил.</i> мощный, интенсивный, уверенный, сильный, энергичный <i>пер. гл.</i> усиливать, укреплять, возбуждать
weka	<i>прил.</i> далекий, отсутствующий, пропавший <i>сущ.</i> отсутствие <i>пер. гл.</i> выбросить, убрать, освободиться
wile	<i>пер. гл.</i> хотеть, желать, сделать в будущем <i>сущ.</i> желание, нужда, воля <i>прил.</i> необходимый

Части речи

<i>сущ.</i>	существительное — подлежащее
<i>прил.</i>	модификатор (прилагательное или наречие)
<i>разд.</i>	разделитель
<i>пер. гл.</i>	переходный глагол (обычно используется с e)
<i>гл.</i>	непереходный глагол
<i>межд.</i>	междометие
<i>пред.</i>	предлог
<i>kama</i>	сложный глагол, предварённый kama
<i>cont</i>	контекстное слово, используемое перед la
<i>oth</i>	специальное, другие слова